

*ikaspenak jasotzeko eskuliburua:
elkarrengandik ikasten*

EGIAZKO AUZOA

*guía de replicabilidad:
aprendamos las unas de las otras*



emaús





Aurkibidea Índice

EUS

1. Sarrera, gida hau zertarako?

- 1.1 Kaixo!
- 1.2 Aurrekariak

2. Definitu ditzagun ideia batzuk.

- 2.1 Multikulturalismoa
- 2.2 Akulturazioa
- 2.3 Akulturazio ereduak:
 - 2.3.1 Gizarte Bazterkeria
 - 2.3.2 Segregazioa
 - 2.3.3 Asimilazio Kulturala
 - 2.3.4 Interkulturalitatea edo Kulturartekotasuna
 - 2.3.5 Integrazioa
 - 2.3.6 Euskal gizarteko akulturazio eredua
- 2.4 Komunitatea
- 2.5 Jasangarritasuna
- 2.6 Aisialdia
- 2.7 Kontsumoa
- 2.8 Partaidetza
- 2.9 Interseksionalitatea

3. Egiatzko Auzoa Prozesua

- 3.1 Ibilbidea: Urtean egindakoa
 - 3.1.1 Erronken identifikazioa
 - 3.1.2 Ikaste-irakaste prozesua
 - 3.1.2.1 Aisialdia kontsumotik haratago?
 - 3.1.2.2 Nola txertatu dezakegu ingurumena gure aisialdi proiektuetan?
 - 3.1.2.3 Aurreiritziak apurtzen feminismo dekolonialatik
 - 3.1.3 Partaidetza prozesua
- 3.2 Ikaspenak Hegoaldetik
- 3.3 Ondorioak

4. Partaideak

CAS

1. Introducción, ¿para qué esta guía?

- 1.1 Hola
- 1.2 Antecedentes

2. Definamos algunos conceptos

- 2.1 Multiculturalismo
- 2.2 Aculturación
- 2.3 Modelos de aculturación:
 - 2.3.1 Exclusión Social
 - 2.3.2 Segregación
 - 2.3.3 Asimilación Cultural
 - 2.3.4 Interculturalidad
 - 2.3.5 Integración
 - 2.3.6 Modelo de aculturación en la sociedad vasca
- 2.4 Comunidad
- 2.5 Sostenibilidad
- 2.6 Ocio
- 2.7 Consumo
- 2.8 Participación
- 2.9 Interseccionalidad

3. Proceso Egiatzko Auzoa

- 3.1 Recorrido realizado durante el año
 - 3.1.1 Identificación de retos
 - 3.1.2 Proceso de enseñanza-aprendizaje
 - 3.1.2.1 ¿Ocio más allá del consumo?
 - 3.1.2.2 ¿Cómo podemos integrar el medio ambiente en nuestros proyectos de ocio?
 - 3.1.2.3 Rompiendo prejuicios desde el feminismo decolonial
 - 3.1.3 Proceso participativo
- 3.2 Aprendizajes desde el Sur
- 3.3 Conclusiones

4. Participantes

1.1

Kaixo!
¡Hola!

Gida hau, zertarako?

Esta guía, ¿Para qué?

1.1

Kaixo!
¡Hola!



EUS

Ongi etorri Egiazko Auzora!

Honela du izena 2021 bukaeran eta 2022 urtean zehar Emaús Gizarte Fundazioak eta SOS Arrazakeria Gipuzkoak elkarrekin burututako proiektua, zehazki:

Egiazko Auzoa:
kontsumo arduratsutik
komunitate inklusiboak sendotzen

Proiektua [Hau Egia Da](#) sareak egindako lanatik abiatzen da, eta Aisialdia eta Kontsumo Arduratsua ardatz dituen prozesu parte-hartzaile bat burutu du Donostiako Egia auzoan.

CAS

¡Bienvenidos a Egiazko Auzoa!

Así se llama el proyecto realizado conjuntamente entre Emaús Fundación Social y SOS Racismo Gipuzkoa entre finales de 2021 y 2022. Concretamente:

Egiazko Auzoa:
fortaleciendo las comunidades inclusivas
desde el consumo responsable

El proyecto parte del trabajo realizado por la red [Hau Egia Da](#) y ha culminado un proceso participativo centrado en el Ocio y el Consumo Responsable en el barrio donostiarra de Egia.

1.1

Kaixo!

¡Hola!

Gida hau, zertarako?

Egian bizi diren bizilagunen arteko harremana sustatzea du helburu, komunitate inklusiboagoak sortzeko. Izan ere, [auzoan egindako diagnostikoak](#) behar honen berri eman zuen, bertakoen eta jatorria atzerrian duten pertsonen arteko topaguneak behar direla.

Honela, aisialdia kulturen arteko elkargunea izan daitekelakoan gaude, baita gizartea eraldatzeko tresna ere. Era berean, Larriadi Klimatikoaren testuingurua kontutan harturik, aisialdia modu eraldatzaile batean birplanteatu daiteke kontsumo alternatibak sustatzeko, aisialdi eredu hegemonikoak desparekotasunak areagotzen baititu.

Orduan, gida hau zertarako da?

Alde batetik, urte honetan zehar ikasi dugun guztia dokumentu batean bildu nahi dugu, prozesu guzti honetan zehar parte hartu dutenekin barneratutako ikaspenak partekatzeko.

Bestetik, honelako prozesu bat martxan jarri nahi duenarentzako gure esperientzatik ikasi daitekeena biltzen du dokumentuak, tokian tokiko ezaugarriak kontuan harturik, noski. Honela, honelako prozesuen erreplikagarritasuna bultzatu nahi dugu.

Su objetivo es fomentar la relación entre las personas que viven en Egia para crear comunidades más inclusivas. De hecho, el [diagnóstico](#) realizado en el barrio ya manifestaba la necesidad de buscar espacios de encuentro entre personas de origen autóctono y personas de origen extranjero.

Así, creemos que el ocio puede ser un punto de encuentro entre culturas y una herramienta de transformación social. Al mismo tiempo, teniendo en cuenta el contexto de emergencia climática en que nos encontramos y que el modelo de ocio hegemónico aumenta las desigualdades, el ocio puede replantearse como una forma transformadora para promover alternativas de consumo.

Entonces, ¿para qué es esta guía?

Por un lado, queremos recoger en un documento todo lo que hemos aprendido a lo largo de este año, para compartir los aprendizajes interiorizados con las personas participantes durante el proceso.

Por otro lado, el documento recoge lo que se puede aprender de nuestra experiencia para quien quiera poner en marcha un proceso similar, aunque siempre haya que tener en cuenta las características locales. De este modo, queremos impulsar la replicabilidad de este tipo de procesos.

Esta guía, ¿Para qué?

1.2

Aurrekariak Antecedentes

Nondik abiatu gara?



¿Cuál es el punto de partida?

1.2

Aurrekariak Antecedentes

EUS

Egiazko Auzoa proiektuak 2019an sortu zen Hau Egia Da (hemendik aurrera, HED) sarearen prozesuari jarraipena eman nahi dio. HED Donostiako Egia auzoan kokatzen da, bi ardatz nagusi dituela: aniztasun kulturala eta esku-hartze komunitarioa.

Auzoak bizi duen errealitate sozial eta kultural anitza balioan jartzen du auzoan kulturarteko ekimenak aktibatuz, prozesu migratorioekin batera auzoan egoera berriak ematen baitira.

Bertan parte hartzen dute:

Emaus Gizarte Fundazioa
Dar-dar gizarte ekimenezko kooperatiba
Gipuzkoako SOS Arrazakeria
Bagera Donostiako Euskaltzaleen Elkartea
Ongi Etorri eskolara ekimena
Donostiako Udala (Aniztasun eta partaidetza sailak)
Egia Bizirik auzo elkarte
Tabakalerako hezkuntza arloa

CAS

El proyecto Egiazko Auzoa pretende dar continuidad al proceso de la red Hau Egia Da (en adelante, HED) que nació en 2019. La red HED se sitúa en el barrio donostiarra de Egiá, y gira en torno a dos ejes fundamentales: la diversidad cultural y la intervención comunitaria.

La red trata de poner en valor la realidad social y cultural plural que vive el barrio activando iniciativas interculturales, ya que los procesos migratorios implican nuevas situaciones en el barrio.

En ella participan:

Emaús Fundación Social
Cooperativa de iniciativa social Dar-dar
SOS Racismo Gipuzkoa
Asociación en favor del euskara de Donostia Bagera
Iniciativa Ongi Etorri Eskolara
Ayuntamiento de Donostia
(departamentos de diversidad y participación)
Asociación vecinal Egiá Bizirik
Área de educación de Tabakalera.

1.2

Aurrekariak Antecedentes

HEDk 2020ean auzoko elkarbizitza eta auzo-bidelaguntza diagnostiko bat argitaratu zuen, non etorkizunerako esku hartzeko ildoak eta proposamenak zehaztu ziren:

1. Egiako kultura-aniztasunaren inguruko ekintza-estrategia kolektiboak diseinatzea
2. Gizarte politika komunitarioak:
Sentsibilizazioa, etxebizitza, lana, auzo-zaintza, sare solidarioak sendotzea
3. Hezkuntza politika komunitarioak: eskolatik auzora
4. Gizarteratzeko erkidegoko estrategiak
5. Auzoan kulturen arteko bizikidetzak sustatzea: topaguneak
6. Bizilagun berrien artean euskara sustatzea

Hemendik abiatuta, EGIAZKO AUZOA proiektuak Egian prozesu parte-hartzaile bat sustatu nahi du.

Zertarako?

- Auzoan bizi diren pertsonen artean (migrante zein autoktono) harremanak sustatzeko
- Komunitate inklusiboak eraikitzeko

Nola?

Aisialdian zentratuta, hau kontsumo arduratsuaren ikuspegitik ulertuta

En 2020 HED publicó un diagnóstico de convivencia y acompañamiento vecinal en el que se definían las líneas de intervención y propuestas de cara al futuro:

1. *Diseño de estrategias colectivas de acción en torno a la diversidad cultural en egia*
2. *Políticas sociales comunitarias:
Sensibilización, vivienda, trabajo, cuidado vecinal, fortalecimiento de redes solidarias*
3. *Políticas educativas comunitarias: de la escuela al barrio*
4. *Estrategias de inclusión comunitaria*
5. *Fomento de la convivencia intercultural en el barrio: espacios de encuentro*
6. *Fomento del euskera entre los nuevos vecinos y vecinas*

Partiendo de esta base, el proyecto EGIAZKO AUZOA pretende promover un proceso participativo en Egia.

¿Para qué?

- *Fomentar las relaciones entre las personas que viven en el barrio (tanto migrantes como autóctonas)*
- *Para construir comunidades más inclusivas*

¿Cómo?

Centrándonos en el ocio, entendido desde el punto de vista del consumo responsable.

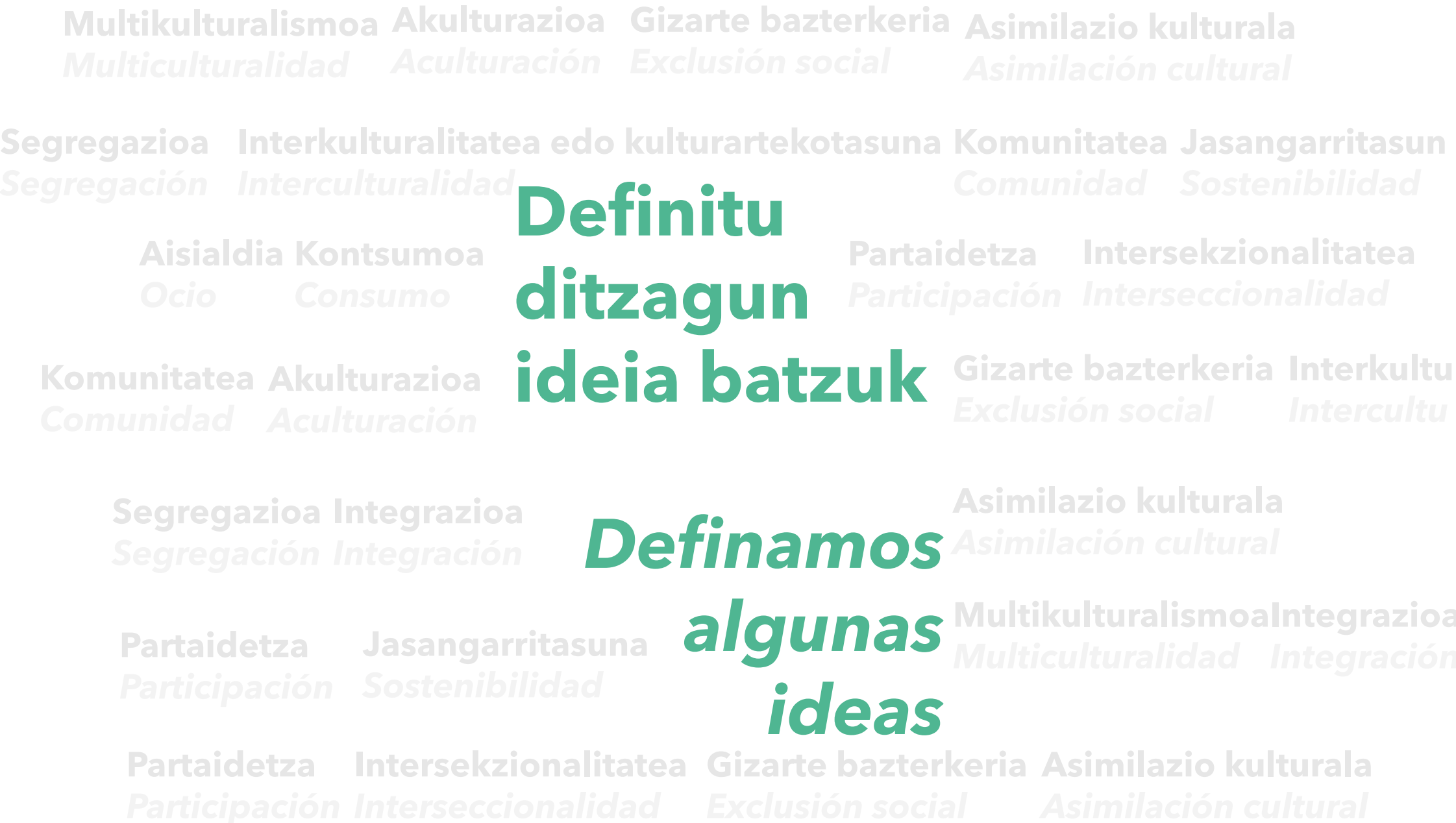


HAU EGIA DA! SAREA - IRAILA 2020

Hau Egia Da:

EUS / [Diagnostikoa: Elkarbizitza eta auzo-bidelaguntza](#)

CAS / [Diagnóstico: Convivencia y acompañamiento](#)



2.1

Multikulturalismoa

Multiculturalidad



Gizapedia
<https://gizapedia.org>



2.1

Multikulturalismoa

Multiculturalidad

EUS

Multikulturalismoa, multikulturalitatea edo kultura aniztasuna (kultur aniztasuna ere deitua) gertatzen da kultura anitzek espazio geografiko eta sozial berdina partekatzen dutenean, haietako bakoitzak bere kultura, ohitura eta balio propioak atxikiz, besteekiko harreman, elkartruke edo akulturaziorik gabe, eta aldi berean bizikidetzan eta berdintasunean, haien artean menpekotasunik sortu gabe (hala ez balitz, segregazio, asimilazioa edo eskusioa sortuko lirateke). Labur esanda, pluraltasun kulturala baino ez da. Hori horrela, multikulturalitateak besterik gabe elkarrekin egoteari baino ez dio erreferentzia egiten, kulturen arteko harremanak jasotzen dituen interkulturalitateak ez bezala.

Halaber, eta haxe izaten da adiera ohikoena, multikulturalismoa kultura haien bizikidetzarako printzipio eta politika zenbait barnehartzen dituen termino generikoa izaten da, kulturaz desberdinak diren gutxiengo eta beste gizataldeen presentzia, aukerak eta tratamendu berdina eta orekatuak aldeztzen dituen, diskriminaziorik gabe, bereziki eremu instituzionalean, eta ordena soziala atxikitze aldera, tolerantzia sustatzen duena, baina orokorrean bakoitza bere kultura

CAS

El multiculturalismo, multiculturalidad o diversidad cultural se produce cuando diversas culturas comparten un mismo espacio geográfico y social, cada una de ellas conservando sus propias costumbres y valores, sin relación, intercambio o aculturación con las demás. Y, al mismo tiempo, en convivencia e igualdad, sin crear subordinación entre ellas (de no ser así, surgirían segregación, asimilación o exclusión). En suma, no es más que pluralidad cultural. Así, la multiculturalidad sólo hace referencia a la coexistencia, a diferencia de la interculturalidad que recoge las relaciones interculturales.

Asimismo, y como acepción más común, el multiculturalismo es un término genérico que incluye una serie de principios y políticas de convivencia de las culturas, defendiendo la presencia, las oportunidades y los tratamientos iguales y equilibrados de las minorías y otros colectivos culturales diferentes, sin discriminaciones, especialmente en el ámbito institucional, y fomentando la tolerancia para mantener el orden social, pero manteniendo en general una cultura propia. A veces se distingue entre multiculturalidad, situación de multiculturalidad,

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

propioa atxikiz. Batzuetan, multikulturalitatea, kultura aniztasunaren egoera, eta multikulturalismoa, kultura anitzen bizikidetzaren sustapena, bereizten dira. Interkulturalismoa, berriz, haratago doa eta kulturen arteko asimilazioa eta integrazioa sustatzen ditu.

XX. mendeko azken hamarkadetatik puri-purian dabilen gaia da, bereziki Mendebaldeko herrialdeetara etorritako migrazioei eman beharreko erantzunaren inguruko eztabaidan. Globalizazioarekin loturiko fenomenoak izan arren, harekin desberdintasun nabariak ditu: globalizazioak uniformizazioa ekarri eta berdintzen duen bitartean, multikulturalismoak ezberdintasun kulturalak aitortu eta sostengatzen ditu (Berkes L., 2010),

y multiculturalismo, fomento de la convivencia multicultural. El interculturalismo, por su parte, va más allá y promueve la asimilación e integración intercultural.

Se trata de un tema de actualidad desde las últimas décadas del siglo XX, especialmente en el debate sobre la respuesta a las migraciones a los países occidentales. A pesar de tratarse de un fenómeno ligado a la globalización, presenta notables diferencias con ella: mientras la globalización supone e iguala la uniformización, el multiculturalismo reconoce y sustenta las diferencias culturales (Berkes L., 2010).



Gizapedia
<https://gizapedia.org>

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

2.2

Akulturazioa Aculturación

EUS

Akulturazioa, kultura ezberdinetako gizataldeak harremanetan izatearen edo elkar ukitzearen ondorioz, haietako batek bestearen kultura elementu zenbait bereganatu edo kultura horretara moldatzeko prozesua da. Maila indibidualean ere definitzen da, gizabanakoa beste kulturekin kontaktuan izanda bere jarrera, bere iritzi eta balioetan gertatzen diren aldaketak izendatzeko.

Etimologiaz, ad- latinezko aurrizkiarekin osaturik dago, eta horrela kultura batetik besterako mugimendua, norabide bakarreko prozesua alegia, adieraziko luke zehazkiago, eta ez bi kulturen arteko elkarrekintza. Norabide bakarreko adiera horretan, tokiko kulturek eta kultura indigenek Mendebaldeko kultura bereganatzeko egiten duten mugimendua izendatzeko erabili da, haien dekulturazio edo kultura galtzearen ondorioz. Beste batzuetan ordea, kanpotik etorritako gizabanako eta gizataldeak tokiko kultura bereganatu edo kultura berria osatzeko prozesua izendatzeko erabili izan da.

Akulturazioaren ondorioz gizatalde baten erabateko asimilazio kulturala gertatzen da batzuetan, kanpoko gizataldea guztiz integratzen denean hain zuzen, kultura nagusiko balio kulturalak onartutakoan (Teske R, Nelson B., 1974).

CAS

La aculturación es el proceso por el cual, por contacto entre colectivos de diferentes culturas, uno de ellos adquiere o se adapta a ciertos elementos culturales de la otra. También se define a nivel individual para designar los cambios que se producen en sus actitudes, opiniones y valores a través del contacto del individuo con otras culturas.

La etimología está formada por el prefijo ad- latino, de manera que expresaría más exactamente el movimiento de una cultura a otra, es decir, el proceso unidireccional, y no la interacción entre dos culturas. En esta acepción unidireccional se ha utilizado para designar el movimiento de las culturas locales e indígenas hacia la adquisición de la cultura occidental como consecuencia de su deculturación o pérdida de la cultura. En otras ocasiones, sin embargo, los individuos y las colectividades procedentes del exterior se han utilizado para asimilar la cultura local o para designar el proceso de formación de la nueva cultura.

La aculturación se traduce en ocasiones en la plena asimilación cultural de un colectivo, cuando el colectivo exterior se integra plenamente, una vez asumidos los valores culturales de la cultura dominante (Teske R, Nelson B., 1974).

2.3 Akulturazio ereduak

Modelos de aculturación

Definitu
ditzagun
ideia batzuk

Definamos
algunas
ideas

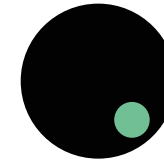


2.3.1
Gizarte bazterkeria
Exclusión Social

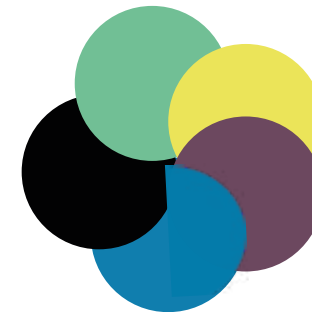
2.3.2
Segregazioa
Segregación



2.1
Multikulturalismoa
Multiculturalidad



2.3.3
Asimilazio kulturala
Asimilación cultural



2.3.4
Interkulturalitatea edo kulturartekotasuna
Interculturalidad

2.3.1

Gizarte bazterkeria Exclusión Social



Gizapedia
<https://gizapedia.org>



2.3.1

Gizarte bazterkeria Exclusión social

EUS

Gizarte bazterketa edo eskusio soziala pertsona edo gizatalde bat gizartearen modu duinean bizitzeko aukerarik gabe uztea da, arlo ekonomikoan nahiz sozialean bazter utziz edo zokoratuz. Bi dimentsio horiek, ekonomikoa nahiz soziala, elkar loturik daude guztiz, batera doaz beti, eta eskusioa batetik zein bestetik etor daiteke: pobre edo txiroa izateak bazterketa soziala dakar gehien-gehienetan, eta diskriminazio sozialak, printzipioz pertsonak edo familiak arazo ekonomikorik ez badu ere, azkenean pobrezia ekarri eta eskusiora eramango du, lan-merkaturako sarrera eragotziz. Askotan, pobrezia eta diskriminazioa hain loturik daude, non zaila egiten zaigun ikustea zein den eskusioa eragin duen lehen faktorea; hain zuzen ere, pobreak eta diskriminazioak, diskriminazioak eta pobreak, sorgin gupil edo gupil zoroa eragiten dute biek ala biek. Finean, beraz, desberdintasun sozialak dira eskusioa eragiten dutenak. Edonola ere, identifika ditzakegu eskusioa eragiten duten faktore asko eta asko: faktore ekonomikoak, pobrezia eta langabezia, bereziki iraupen luzekoa, eta langabezia eragin dezaketen faktoreak, esaterako trebakuntza-falta; eta faktore sozialak, hala nola adikzioak, buruko arazoak, gaixotasunak, isolamendua eta diskriminazioak (matxismoa, xenofobia, ...).

CAS

La exclusión social supone dejar a una persona o grupo de personas sin la posibilidad de vivir dignamente en sociedad, excluyéndolas o apartándolas en el plano económico y social. Ambas dimensiones, tanto la económica como la social, van siempre unidas, y la exclusión puede venir de un lado a otro: ser pobre supone en la mayoría de los casos una exclusión social, y la discriminación social, aunque en principio la persona o la familia no tenga problemas económicos, acabará conduciendo a la pobreza y a la exclusión, impidiendo el acceso al mercado laboral. En muchas ocasiones la pobreza y la discriminación están tan unidas que nos cuesta ver cuál es el primer factor que ha provocado la exclusión, ya que la pobreza y la discriminación provocan una rueda o círculo vicioso. En definitiva, son las desigualdades sociales las que provocan la exclusión. En cualquier caso, podemos identificar muchos factores que provocan exclusión: factores económicos, pobreza y desempleo, especialmente el de larga duración; factores que pueden dar lugar al desempleo, como la falta de formación; factores sociales como las adicciones, problemas mentales, enfermedades, aislamiento y discriminaciones (machismo, xenofobia,...).

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

Esklusio soziala kulturalki ere uler daiteke, gutxiengoan dauden kultura bat kultura nagusi baten mendea geratu denean, gutxiengoan dauden taldea bere kultura galduz baina aldi berean kultura kolektiboan integratu gabe. Interkulturalitatearen egoera muturreko eta okerreña da, besteak integrazioa, asimilazioa eta segregazioa izanik.

Gizarte bazterketa arazo indibiduala da, noski, baina denoi eragiten digun arazoa ere bada: esklusioa bultzatu edo besterik gabe toleratu egiten duen gizarte bat arazoak izango ditu ekonomikoki garatzeko, gizarte integratua eratzea eragozten du eta politikoki arriskutsua da, biolentzia eragin baitezake. Denoi eragiten digun arazoa izatearekin batera, esklusioa sistema sozioekonomiko eta ideologia baten ondorioa ere bada: kapitalismoak, bereziki bere bertsio global eta neoliberean, desberdintasun sozialak areagotu egiten ditu, eta ideologia baztertzailerik bat txertatu gizaratean.

La exclusión social puede entenderse también culturalmente cuando una cultura minoritaria ha quedado sometida a una cultura dominante, perdiendo el grupo minoritario su cultura pero sin integrarse a su vez en la cultura colectiva. La situación de la interculturalidad es la más extrema y la peor, siendo la otra la de integración, asimilación y segregación.

La exclusión social es un problema individual, por supuesto, pero también es un problema colectivo: una sociedad que promueve la exclusión o la tolera va a tener problemas para desarrollarse económicamente, impide la constitución de una sociedad integrada y es políticamente peligrosa, porque puede provocar violencia. Además de ser un problema que nos afecta a todas las personas, la exclusión es también consecuencia de un sistema socioeconómico e ideología: el capitalismo, especialmente en su versión global y neoliberal, acentúa las desigualdades sociales e incorpora a la sociedad una ideología excluyente.

2.3.2

Segregazioa Segregación



Gizapedia
<https://gizapedia.org>

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

2.3.2

Segregazioa Segregación

EUS

Segregazioa, zehazkiago segregazio soziala, gizatalde batzuk hiri, eskualde edo nazio bateko gune ezberdinetan bizi direnean gertatzen da; hiri bateko auzo pobreak eta auzo aberatsak, adibidez. Kulturalki, gutxiengoa duen kultura batek kultura nagusi bat bereganatzen ez duenean gertatzen da, bere elementu kultural propioak atxikiz, eta orduan segregazio kulturala deitzen zaio; orduan, interkulturalitatearen aldaera bat da, integrazioarekin, asimilazioarekin eta esklusioarekin batera. Hala ere, adiera geografikoa izaten du gehienetan, segregatzen dituen taldeak aparte bizitzeko joera izaten baita, ghetto direlakoetan, segregazioaren ondorio garbi eta azalekoenetakoa.

Segregazioa diskriminazioaren eta gizarte bazterketaren ondorioa izaten da eta horren kausa ere bai: segregazioak gizarte bazterketa areagotu egiten du, eta aldi berean gizarte bazterketak berak segregazioa bultzatzen du, integrazio eta asimilazio prozesuak eragotziz. Ildo horretatik orde, eztabaida izaten da adibidez pobreziak eragindako segregazioak bertako gizataldeak integratzeko borondate ezaren ondorioa den, pobreziaren, delinkuentziaren eta giza laguntzaren kulturaren jarraitu nahi dutelako (Chicagoko eskola soziologikotik baieztatu izan den bazala), edota politika instituzionalen ondorio zuzena den.

CAS

La segregación, más concretamente la segregación social, se produce cuando algunas colectividades viven en diferentes zonas de una ciudad, región o nación; los barrios pobres de una ciudad y los barrios ricos, por ejemplo. Culturalmente se da cuando una cultura minoritaria no asume la cultura dominante, manteniendo sus propios elementos culturales. Entonces se llama segregación cultural. Es una variante de la interculturalidad, junto con la integración, la asimilación y la exclusión. Sin embargo, generalmente tiene un sentido geográfico, ya que los grupos segregados tienden a vivir aparte. Los guetos son uno de los efectos más claros y superficiales de la segregación.

La segregación es causa y consecuencia de discriminación y exclusión social: la segregación aumenta la exclusión social, al tiempo que la exclusión social favorece la segregación, impidiendo los procesos de integración y asimilación. En este sentido, se discute, por ejemplo, si la segregación por la pobreza es consecuencia de la falta de voluntad de los colectivos autóctonos por la integración, porque las personas segregadas prefieren seguir en la cultura de la pobreza, la delincuencia y la ayuda humana (como se ha confirmado desde la escuela sociológica de Chicago), o si es consecuencia directa de las políticas institucionales.

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

Hala ere, aipatu behar da segregazioa ez dela soilik beheko klaseetan gauzatzen; adibidez, XX. mendearen bukaeratik komunitate hesituen fenomenoak klase aberatsak ere segregaturik bizi daitezkeela erakusten du argi eta garbi.

Antzinako gizarteetan ohikoagoa bazen ere (adibidez, juduak auzo batzuetan, ghetto direlakoetan, guztiz baztertuak bizi zirenean), egungo gizarteetan segregazioa ez da erabatekoa izaten. Adibidez, erlijioa segregaziorako faktorea izaten bada ere, erlijio bateko sinestunak elkarrekin bizitzea nahiago izaten duten arren, egun ez da faktore sendoa izaten bizitokia erabakitzeko; beste muturrean, jazarpen politiko, etniko eta erlijiosoak segregazioa eragiten du maiz, hala nola ijito taldeei Europako hiri batzuetan toki jakin batzuetan bizitzera behartu zaienean kasu. Segregazio-maila neurtzeko, alegia gizataldeak segregaturik edo banandurik zenbateraino bizi diren jasotzen duten adierazle zenbait bizi dira, gune zenbaitetan bizi diren gizatalde ezberdinetako portzentajeak alderatuz.

Sin embargo, hay que señalar que la segregación no se produce sólo en las clases más bajas, por ejemplo, desde finales del siglo XX el fenómeno de las comunidades cercadas muestra claramente que las clases ricas también pueden vivir segregadas.

Aunque era más común en las sociedades antiguas (por ejemplo, los judíos en algunos barrios, en los llamados guetos, cuando vivían completamente marginados), en las sociedades actuales la segregación no suele ser completa. Por ejemplo, aunque la religión suele ser un factor de segregación, aunque los creyentes de una religión prefieren vivir juntos, hoy en día no es un factor sólido para decidir el lugar de residencia; en el otro extremo, la persecución política, étnica y religiosa provoca frecuentemente segregación, como cuando se ha obligado a grupos gitanos a residir en determinadas ciudades europeas. El grado de segregación se mide por una serie de indicadores que recogen el grado de vida segregada o separada de las colectividades, comparando los porcentajes de los diferentes colectivos que viven en algunas zonas.

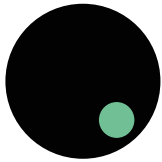
2.3.3

Asimilazio kulturala

Asimilación cultural



Gizapedia
<https://gizapedia.org>



2.3.3

Asimilazio kulturala

Asimilación cultural

EUS

Antropologian, asimilazio kulturala edo kultur asimilazioa multikulturalitate egoera batean gutxiengoan dagoen kultura batek, kultura minoritario batek alegia, kultura nagusi bateko elementu gehienak bereganatzen dituen, aldi berean bere jatorrizko elementu kulturalak kultura nagusiaren esku utziz - horien esanahia galtzearekin batera (ikus, apropiazio kulturala) - edo baztertuz. Asimilazio kulturala erabateko akulturazioa dela esan liteke, kultura nagusirako erabateko irekitasuna, eta gizarte multikulturaletan dauden interkulturalitate edo hareman kulturalen aldaeretako bat bat da, integrazioarekin, segregazioarekin eta esklusioarekin batera.

CAS

En antropología, la asimilación cultural en un estado de multiculturalidad implica que una cultura minoritaria adquiera la mayor parte de los elementos de una cultura dominante, dejando a su vez sus elementos culturales nativos en manos de la cultura dominante – con pérdida de significado de los mismos (ver; apropiación cultural) - o desechándolos. Se podría decir que la asimilación cultural es una aculturación total, una apertura total a la cultura dominante, y es una de las variantes de interculturalidad o de receptividad cultural presentes en las sociedades multiculturales, junto con la integración, segregación y exclusión.

2.3.4

Interkulturalitatea edo kulturartekotasuna Interculturalidad



Gizapedia
<https://gizapedia.org>



2.3.4

Interkulturalitatea edo kulturartekotasuna Interculturalidad

EUS

Interkulturalitatea edo kulturartekotasuna espazio geografiko edo sozial bera partekatzen duten kultura desberdinen artean (ikus, multikulturalismoa) sortzen diren elkarrekintza eta harremanen multzoa da, kulturen artean balioak, jokabideak, ohiturak eta ikuskerak trukatu. Interkulturalitate edo interakzio kultural horren emaitza eragiten duen **faktore funtsezkoa** da nolakoa den **kultura horietako nagusi edo menderatzailea**, eta horren arabera interkulturalitatearen lau modu hauek sortuko dira: integrazioa, asimilazioa, segregazioa eta esklusioa.

Multikulturalismoa batera aipatu den kontzeptua da interkulturalitatea, baina biak bereizi behar dira: **multikulturalismoak espazio berean kultura anitz elkarrekin egotea baino ez den bitartean, interkulturalitateak horien arteko harreman positiboak jasotzen ditu.**

CAS

*Interculturalidad es el conjunto de interacciones y relaciones que surgen entre diferentes culturas que comparten un mismo espacio geográfico o social (ver, multiculturalismo), intercambiando valores, comportamientos, hábitos y concepciones entre culturas. **El factor determinante** que produce el resultado de esa interculturalidad o interacción cultural es **cómo es la cultura dominante**, y en función de ello se crearán las cuatro formas de interculturalidad: integración, asimilación, segregación y exclusión.*

*El multiculturalismo es un concepto al que se ha aludido conjuntamente, pero hay que diferenciar ambos: **mientras que el multiculturalismo no es más que la coexistencia de múltiples culturas en un mismo espacio, la interculturalidad recoge las relaciones positivas entre ellas.***

2.3.5

Integrazioa

Integración



Gizapedia
<https://gizapedia.org>

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

2.3.5

Integrazioa

Integración

EUS

Soziologian, integrazio soziala edo gizarte integrazioa dagoela esaten da gizatalde, gizarte klase, kolektibo eta gizabanako desberdinek elkarrekin jardun eta gizarte edo talde integratu edo bateratu gisa jokatu eta bizi direnean, elkartasunean. Kulturalki ere uler daiteke kultura desberdinetako taldeak, interkulturalitatezko harreman batean, kulturen arteko transmisioa gertatzen denean, baina aldi berean haietako bakoitzean kultura propioa atxikitzen denean (ikus, interkulturalitatea eta interkulturalismoa), asimilazioa, eskusioa eta segregazioa saihestuz.

CAS

En sociología se entiende por integración social aquella en la que diferentes colectivos, clases sociales e individuos actúan conjuntamente y viven como sociedades o grupos integrados o unificados, en solidaridad. También se puede entender culturalmente a grupos de diferentes culturas cuando, en una relación de interculturalidad, se produce una transmisión intercultural, pero al mismo tiempo se mantiene en cada una de ellas una cultura propia (véase, interculturalidad e interkulturalismo), evitando la asimilación, la exclusión y la segregación.

2.3.6

Euskal gizarteko akulturazio eredua

Modelo de aculturación de la sociedad vasca

ikus
pegi

Ikuspegi
Immigrazioaren Euskal
Behatokia

Eta euskal
gizartean,
zein nolako
akulturazioa
ematen da?

Y en la sociedad
vasca, ¿Qué
modelo se da?

2.3.6

Euskal gizarteko akulturazio eredua

Modelo de aculturación de la sociedad vasca

EUS

Nahiz eta euskal erakundeek, oro har, aniztasuna kudeatzerakoan kulturartekotasunean oinarritutako eredu baten alde egin, euskal gizartean oraindik ez da jarrera hori barneratu. **Gizarteak “dekantazio bidezko bizikidetza-eredu asimilazionistaren” (asimilazionismo leuna) alde egiten jarraitzen du.**

Hau da, onartzen du integrazio-prozesuan ahalegina egitea atzerritarrei zein bertakoei dagokigun erantzukizuna dela, baina, uste du, batez ere, atzerritar jatorriko pertsonen ahalegindu behar dutela gure gizartean nagusi diren ohitura eta tradizioetara ohitzen.

[\(Ikuspegi Barometroa, 2020\)](#)

Esan daiteke 2004tik 2022ra bitartean, oro har, gora egin dutela bizikidetza-eredu “asimilazionista leunaren” (dekantazio bidez, ez inposaketa bidez) aldeko posizioek. Ideia, adibidez, iritzi hauetan islatzen da: “hobe da guztiok ohitura eta usadio berberak izatea” eta “hobe da guztiok harrera-herrialdeko hizkuntzak hitz egitea”. Azken urteotan, gero eta gehiago dira baieztapen horien aldekoak.

[\(Ikuspegi Barometroa, 2022\)](#)

CAS

A pesar de que las instituciones vascas, en general, apuestan por un modelo basado en la interculturalidad para la gestión de la diversidad, en la sociedad vasca todavía no se ha interiorizado esta actitud. **La sociedad sigue apostando por un modelo de convivencia asimilacionista por decantación (asimilacionismo suave).**

Es decir, reconoce que el esfuerzo en el proceso de integración es responsabilidad tanto de las personas extranjeras como de las autóctonas, pero considera que, sobre todo, son las personas de origen extranjero las que deben esforzarse en familiarizarse con las costumbres y tradiciones imperantes en nuestra sociedad”.

[\(Barómetro Ikuspegi, 2020\)](#)

Desde 2004, podemos decir que, a grandes rasgos, las posiciones que están a favor de un modelo **“asimilacionista blando”** (por decantación, no por imposición) de convivencia aumentan.

Esta idea se concreta en cuestiones como: “es mejor que todas las personas compartamos las mismas costumbres y tradiciones” o “es mejor que todas las personas hablemos las lenguas del país de acogida”, afirmaciones que han aumentado en estos últimos años.

[\(Barómetro Ikuspegi, 2022\)](#)



Bizihezi
Emaús Gizarte Fundazioa

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

2.4

Komunitatea Comunidad

EUS

Komunitateaz ulertzen dugu, identitate kolektibo bat – emana, kultura moduan eraikia edo intentzioz aukeratua eta eraikia – partekatzen duten eta elkarrekikotasun printzipioak arautzen dituzten taldeak.

Elkarrekikotasuna, komunitatearen oinarritzko printzipio bezala, bai zuk bai beste pertsonak zerbait emateko duzuela eta jasotzeko behar duzuela esan nahi du, norbanakoaren bai komunitatearen ongizaterako, estuki lotuak daudelako.

Komunitate guztiek gizakiaren oinarritzko beharrak asetzea posible egiten du, modu eta maila desberdinean:

- Pertenentzia zentzua
- Onarpena
- Babes eta segurtasuna sentimendua

CAS

Entendemos por comunidad aquellos grupos de personas que comparten una identidad colectiva – dada, construida culturalmente o elegida y construida intencionadamente – y que se rigen por el principio de reciprocidad.

La reciprocidad, como principio básico de la comunidad, supone una aceptación de que tanto tú como la otra persona tenéis algo para dar y también necesitáis recibir; para vuestro bienestar y el de la comunidad, que están íntimamente unidos.

Toda comunidad, en diverso modo y grado, permite satisfacer necesidades fundamentales del ser humano:

- Sentido de pertenencia
- Aceptación
- Sentimiento de protección y seguridad

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

KOMUNITATE INKLUSIBO ETA EKITATIBOAK

Komunitate eraldatzaileetan eta bere eraikuntza prozesuetan ekitateaz eta inklusioaz hitz egiten dugunean, honetaz ari gara:

EKITATEA: justizia kontzeptuarekin eta eskubideen (erresistentzian, eraikuntzan, kolektibo moduan) betetzearekin erlazionatua, berdintasunaren sustapenari erantzuten dio bere dimentsio guztietan

INKLUSIOA: zaintzaren etikarekin eta gizarte kohesioko horizonte batekin erlazionatua, gizarte batean partaidetza osoko gaitasunari eta aukerari erantzuten dio.

Batzuetan, desberdina den hori / egin den hori / jatorriz tratatu den hori, modu ezberdinean tratatzea da, berdintasuna lortzeko.

Ez da soilik hainbat talderentzat existitzen den sistemaren barruan onartze edo babes tarteak bilatzea.

Aniztasuna onartzetik eta politizazioetik eta feminismotik egiturak berreraikitzea esan nahi du.

Oro har, gainerako pertsonen beharrekin, desirekin eta zailtasunekin enpatia eta elkartasuna izatea da. Eta bereziki, sistemaren barruan diskriminazio eta opresio gehien jasaten duten pertsona eta herri horiekin, bai komunitate barruan bai beste inguruetan ere.

Antzezleku konplexu batean, pertsona eta kolektibo guztiekin, guztiengatik eta guztientzat zaintzak, ongi-izatea, partaidetza esanguratsua eta solidarioa, eskubideak eta aukera berdintasuna bermatzen dituzten, funtzionamendu eta antolakuntza praktikak bilatzea da modu kolektiboan.

COMUNIDADES INCLUSIVAS Y EQUITATIVAS

Cuando hablamos de equidad e inclusión en comunidades transformadoras y en sus procesos de construcción colectiva nos referimos a:

EQUIDAD: vinculada al concepto de justicia y al ejercicio de los derechos (en resistencia, en construcción, en colectivo), remite al fomento de la igualdad en todas las dimensiones

INCLUSIÓN: vinculada a la ética del cuidado y a un horizonte de cohesión social, remite a la capacidad y oportunidad de participación plena en una sociedad

Supone, a veces, tratar de modo diferenciado lo que es / se ha hecho / es tratado desigual en origen, para alcanzar la igualdad.

No supone solamente buscar, dentro del sistema existente, huecos de aceptación o protección para ciertos grupos.

Supone refundar estructuras desde el reconocimiento y la politización de la diversidad y desde el feminismo.

Supone empatía y solidaridad con las necesidades, anhelos y dificultades de las demás personas en general. Y, especialmente, con aquellas personas y pueblos que mayor discriminación y opresión sufren dentro del sistema, a la interna de la comunidad y en otros entornos.

Supone buscar colectivamente prácticas de funcionamiento y organización que garanticen cuidados, bienestar, participación significativa y solidaria, derechos e igualdad de oportunidades con, por y para todas las personas y colectivos en un escenario complejo.



Oihana Orkolaga
Cristina Enea Fundazioa

2.5

Jasangarritasuna
Sostenibilidad

Definitu
ditzagun
ideia batzuk

Definamos
algunas
ideas

EUS

Gaur egun gure gizartean daramagun bizimoduak, natur baliabideen xahutzean eta erregai fosilen erabileran oinarritua dagoenak, eragin negatiboak ditu ingurumenean. Horren isla dira bizitzen ari garen biodibertsitate galera eta klima aldaketa, esate baterako.

Ingurumenaren ikuspegitik, bere diseinu, antolakuntza eta gauzatzean, ingurumen eragin negatiboak minimizatu eta bertako komunitatearentzat ondare positiboa uzten duen jarduera, produktu edo ekimena izango litzateke jasangarria.

Zentzu horretan, jarduera edo ekitaldi bat aurrera eramateko garaian kontuan izan beharko ditugu gure ekimena antolatzeke erabiliko ditugun baliabideak (ura, energia, baliabide naturalak) eta baita sortuko ditugun ondorioak (zarata, isurketak, hondakinak...), hau da, eragingo dugun aztarna ekologikoa.

Baina, ingurumenaz haratago, gure ekimena jasangarria izateko giza baliabide eta eragin sozialak ere kontuan hartu beharko ditugu.

CAS

La forma de vida que hoy llevamos en nuestra sociedad, basada en el despilfarro de recursos naturales y el uso de combustibles fósiles, tiene efectos negativos sobre el medio ambiente. Reflejo de ello son la pérdida de biodiversidad que estamos viviendo y el cambio climático, por ejemplo.

Desde el punto de vista medioambiental, en su diseño, organización y ejecución, la actividad, producto o iniciativa sostenible sería aquella que minimiza los impactos ambientales negativos y deja un patrimonio positivo para la comunidad local.

En este sentido, a la hora de llevar a cabo una actividad o evento deberemos tener en cuenta los recursos (agua, energía, recursos naturales) con los que vamos a organizar nuestra iniciativa, así como los efectos que vamos a generar (ruido, vertidos, residuos...), es decir, la huella ecológica que vamos a producir.

Pero, más allá del medio ambiente, también tendremos que tener en cuenta los recursos humanos e impactos sociales para que nuestra iniciativa sea sostenible.

2.5

Jasangarritasuna Sostenibilidad



Horien artean egongo dira bai antolatzaile eta baita parte hartzaileen aniztasunak emango digun aberastasuna, gaitasun desberdinak kontuan hartzea eta partekatuko ditugun balio, irakaspen eta oroitzapenak ere.

Azkenik, ekimen bat jasangarria izango bada, oreka ekonomiko justu bat ziurtatu beharko du, bai finantzaketa bera eta baita sor daitezkeen baliabideak ere ekonomia sozialean oinarrituz.

Entre ellas estarán la riqueza que nos proporcionará la diversidad de organizadores y participantes, la consideración de las diferentes capacidades y los valores, enseñanzas y recuerdos que compartiremos.

Finalmente, para que una iniciativa sea sostenible, deberá asegurar un equilibrio económico justo, basándose tanto en la propia financiación como en los recursos que se puedan generar basándose en la economía social.

**Xabier Ximenez**

Haur, Nerabe eta Gazteen
Sustapeneko Zerbitzua
Gipuzkoako Foru Aldundia

2.6

Aisialdia
OcioDefinitu
ditzagun
ideia batzukDefinamos
algunas
ideas

EUS

Hasteko, Denbora-Librea kontzeptuaren definizioan sakonduko dugu: “*jarduerarik egiteko betebeharrak ez dagoen eta dibertsiora edo atsedenera dedikatzen den aldia*”. Hau da, aukeratzeko askatasunak eta plazeraren edo gozamenaren erabilerak determinatutako zerbait. Gainera, aisialdiaren kontzeptuari ere begirada bat eman beharko genioke: “*aisialdiko uneak entretenitzeko erabiltzen den jarduera*”. Bi ideia horiek askotan osagarriak dira; eta beste batzuetan, bata edo besteak gehiago sakontzen du beharra/produktibitate ezaren eta gozamenaren parametroetan.

Historia pixka bat eginez, XIX. mendean zehar modu bereizian garatu ziren ideia horiek. Burgesia, aisialdiaren kultura zabalago bat sortuz: bulebarrekin, kasinoekin, jolasekin... Eta, aldi berean, Langileria, benetako aisialdirako eskubidea bereganatuz, eta, era berean, hezkuntza unibertsala eta kultura: asteko lan-atsedena, ordaindutako oporrak, 8 orduko lanaldia, haurren lana debekatzea, sozio-kultur ateneoak, liburutegi publikoak, etab.

CAS

Vamos a empezar incidiendo en la definición del concepto Tiempo Libre: “período en que no hay obligación de realizar ninguna actividad y se dedica a la diversión o al descanso”. O sea, algo determinado por la libertad de elección y el ejercicio del placer o gozo. Además, debiéramos dar de igual manera, un vistazo al concepto de Ocio: “actividad a la que se dedican como distracción los momentos de tiempo libre”. Estas dos ideas son muchas veces complementarias; y otras, una u otra ahonda más en parámetros de no obligación/productividad y disfrute.

Haciendo un poco de historia, a lo largo del siglo XIX se desarrollaron estas ideas de un modo diferenciado. La burguesía, creando una más extensa cultura del ocio: con bulevares, casinos, juegos... Y, al unísono, la clase obrera conquistando un derecho al ocio efectivo, y así mismo, a la educación universal y la cultura: descanso semanal laboral, vacaciones pagadas, jornada laboral de 8 horas, prohibición del trabajo infantil, ateneos socio-culturales, bibliotecas públicas, etc.

Eskubide horiek, gizakiaren garapen integralerako funtsezkoak, kategoría juridikoarekin aitortu ziren 1948ko **Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsalean**. Baina ilustraziotik eta Frantziako Iraultzatik biziki eztabaidatu eta bultzatu ziren.

Zehazki, 1948ko Deklarazioak aisiari erreferentzia argia egiten dio 24. artikuluan: “*pertsona orok atsedena hartzeko, denbora libre hartzeko, lanaren iraupena zentzuz mugatzeko eta aldezkatiko opor ordainduak izateko eskubidea duela*” adierazten duenean.

Era berean, 27.1 artikuluan: “*alderdi kultural eta komunitarioetan sakontzen du: Pertsona orok du komunitateko bizitza kulturean askatasunez parte hartzeko eskubidea, arteez gozatzekoa eta aurrerapen zientifikoa eta hortik eratorritako onuretan parte hartzekoa*”.

Beraz, esan behar dugu, eskubide bat izateaz gain, aisia esperientzia ukazina dela gizaki ororentzat, batzuek “*homo ludens*” gisa izendatzeko modura, ahalmen pertsonalak edo komunitarioak garatzeko bidean. Bai haurtzaroan, heldutasunean eta zahartzaroan ere. Aisialdirako eskubide hori erabiltzeak zentzu berezia hartzen du gure gizarteak denbora libre eta gozamenerako eta aisialdirako tarte horiek zailtzen edo eragozten dizkien pertsonengan pentsatzen denean. Pentsa dezagun gure herrietan gizarteratzearen alde handi bat aisialdiaren esparru desberdinetan erabileraren bidez egiten dela: jaiak, zaletasunak, klubak, elkarteak, bazkari herrikoiak... komunitatearen eta ehun sozialaren erakusle nabarmenak.

*Estos derechos, intrínsecos para un desarrollo integral del ser humano, fueron reconocidos con categoría jurídica en la **Declaración Universal de Derechos Humanos** de 1948. Pero venían siendo debatidos y propiciados intensamente desde la ilustración y la Revolución francesa.*

*En concreto, la Declaración de 1948 hace una clara referencia al ocio en su art. 24 cuando señala que “*Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas*”.*

*Así mismo, en el art. 27.1 ahonda en los aspectos culturales y comunitarios: “*Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten*”.*

*Por tanto, hemos de afirmar que, además de un derecho, el ocio es una experiencia irrenunciable para todo ser humano, que algunos llegan a enunciar como “*Homo ludens*”, en su camino de desarrollo de potencialidades personales o comunitarias. Tanto en la infancia como en su madurez y vejez. El ejercicio de este derecho al ocio adquiere un sentido especial cuando se piensa en las personas a las que nuestra sociedad dificulta o impide esos ratos de tiempo libre y de disfrute y esparcimiento. Pensemos que en nuestra sociedad parte de la integración social se realiza a través del empleo del tiempo libre en sus diferentes ámbitos: fiestas, aficiones, clubs, sociedades, comidas populares... evidente muestra de comunidad y de tejido social.*

Definitu
ditzagun
ideia batzuk

Definamos
algunas
ideas

2.6

Aisialdia

Ocio

Ba al zenekien...?

¿Sabías que...?

Argentinako eragileekin lan egiterakoan, aisialdia kontzeptu gisa erabiltzea birplanteatu behar izan genuen:

Al trabajar junto a agentes argentinas nos encontramos con dificultades a la hora de utilizar el concepto de ocio:

“Cuando no hay trabajo que estructure la vida en tres generaciones, es difícil utilizar la idea de ocio”

Karina Rojas Red El Encuentro

Bestalde, kontraste gisa, Byung-Chul Han, egungo filosofoaren balioespenak ere jaso nahi ditugu. Ohartarazpen erradikal bat egiten du, gaur egungo gizarte kapitalistak gizabanakoarengan errua eta autoeskakizun-gaixotia nola inokulatzen duen, langile-okupatuaren rolari dagokionez. Norbanakoaren gaineko presioa, eskatzen zaiona, eta bere buruari eskatzen diona, etengabeko jarduera/betebeharra, azkenean depresioan, hiperaktibitatean edo burnoutean murgiltzen duena. Hori dela eta, gizarte-harreragilea ez da existitzen, eta betebeharraren-gizartea bihurtzen da. Hori guztia, mehatxu handia izango zen gizarte erantzunkide eta egituratzaile batean, aisialdirako eskubide kontziente eta aske gauzatzeko, aukera pertsonal eta sozialen alde.

Gehiago sakontzeko, irakurri
Puedes leer para profundizar:
“La enfermedad del ocio”
Byung-Chul Han,

Por otra parte, en contraste, hemos de recoger también, las apreciaciones del filósofo actual, Byung-Chul Han, realizando una advertencia radical de como la sociedad capitalista actual inculca en el individuo la culpa y una auto-exigencia enfermiza en relación a su rol de trabajador-ocupado. Presión sobre el individuo, al que se le exige y él se autoexige una actividad-obligación constante, que acaba por sumirlo en la depresión, la hiperactividad o el burnout. Por ello, la sociedad acogedora deja de existir y se convierte en una sociedad de la obligación. Siendo ésta, toda una amenaza para las posibilidades personales y sociales de un derecho al ocio ejercido consciente y libremente en una sociedad corresponsable y estructurante.



Ikusi ere
Aisialdia definitzeko ariketa
3.2

Ver también
Dinámica de definición de ocio
3.2

Maitane Zaldibar
Saretuz

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

2.7 Kontsumoa Consumo

EUS

Kontsumoa eta produkzioa gure bizitzaren eragile bihurtu den gizarte batean bizi gara. Harremantzeko modua, gure identitatea eta gure zoriontasuna, benetan garen horrekin baino, daukagunarekin eta erosten dugunarekin lotuta dagoela ematen du. Gizarte kontsumista bilakakatu gara. Geure txilborrari (edo mugikorrari) geroz eta gehiago egiten diogu so, benetan garrantzitsua dena ahaztuz.

KONTSUMO ARDURATSUA:

Kontsumo Kontziente, Arduratsu eta Eraldatzailea, egungo ekoizpen eta kontsumo ereduaren inguruan galderak egitetik eta gure beharren birplanteamendutik hasten den hori da, eta gure ondasunen, elikagaien eta zerbitzuen kontsumo ohituren murrizketa eta aldaketa batekin jarraitzen du. Alternatiba jasangarriak, bertakoak eta gertukoak bultzatzea bilatzen du eta elikagaien kasuan ekologikoak eta garaikoak izatea ere, beraien ekoizpenean eta garraioan izan dezaketen ingurumenaren eragina gutxitzeko helburuarekin. Horrez gain, pertsonen, herrien, ipar eta hegoaren eta emakume eta gizonen arteko gizarte desberdintasunak mantentzen dituen sistema batekin kritikoa da.

CAS

Vivimos en una sociedad en la que el consumo y la producción se han convertido en motores de nuestras vidas. La forma de relacionarnos, nuestra identidad y nuestra felicidad, más que con lo que realmente somos, parece estar relacionada con lo que tenemos y con lo que compramos. Nos hemos convertido en una sociedad consumista. Cada vez miramos más nuestro ombligo (o móvil), olvidándonos de lo que realmente importa.

CONSUMO RESPONSABLE:

El Consumo Consciente, Responsable y Transformador es aquello que comienza por hacer preguntas sobre el actual modelo de producción y consumo y replanteamiento de nuestras necesidades, y continúa con una reducción y modificación de los hábitos de consumo de nuestros bienes, alimentos y servicios. Busca impulsar alternativas sostenibles, locales y cercanas y ecológicas en el caso de los alimentos, con el objetivo de minimizar el impacto medioambiental en su producción y transporte. Además, es crítico con un sistema que mantiene las desigualdades sociales entre las personas, los pueblos, el norte y el sur y las mujeres y los hombres.

2.7

Kontsumoa Consumo

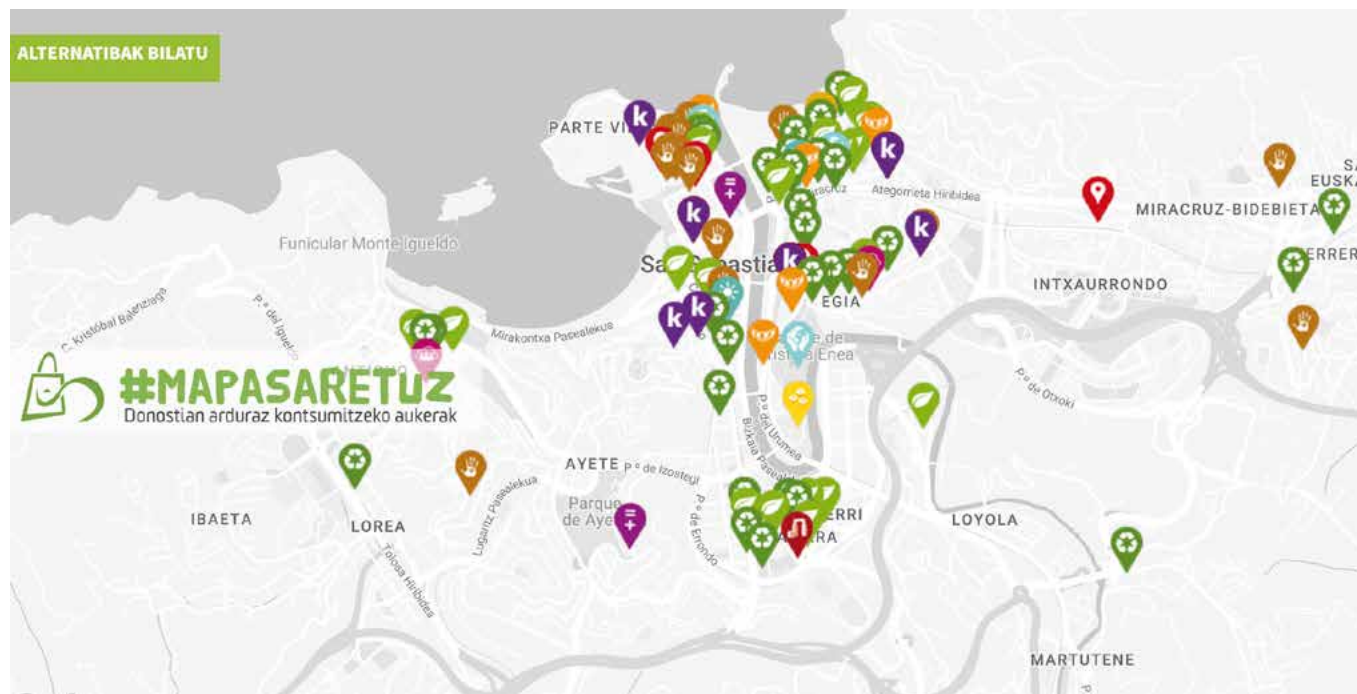
ikaspennak jasotzeko eskuliburua: elkarrengandik ikasten **EGIAZKO AUZOA** guía de replicabilidad: aprendamos las unas de las otras

Definitu ditzagun ideia batzuk

Definamos algunas ideas

Ikusi ere
#MapaSaretuz

Ver también
#MapaSaretuz



Beraz, aldi berean estrategia eta erreminta bat da, bizi nahi dugun gizarte horretan bizitzera iristeko aukera ematen diguna: Bizitza zentroan jarri eta ekonomia bere esanetara duena, emakume, gizon eta herrien arteko justizia eta berdintasunean, elkartasuna eta naturarekin orekan, konpromiso eta kooperazioan oinarritua, non zaintza banatua dagoen.

Ondorioz, modu kontziente, arduratsu eta eraldatzailean kontsumitzea, kontsumitzeko orduan burua erabiltzea da, eta edozein gauza edo zerbitzu kontsumitu aurretik, zein baldintzatan ekoitzi den galdetzea.

Se trata, por tanto, de una estrategia y una herramienta que nos permite vivir en esa sociedad en la que queremos vivir: una vida centrada y con la economía a su disposición, basada en la justicia y la igualdad entre mujeres, hombres y pueblos, la solidaridad y el equilibrio con la naturaleza, el compromiso y la cooperación, donde el cuidado está repartido.

En consecuencia, consumir de forma consciente, responsable y transformadora es pensar a la hora de consumir y antes de consumir cualquier cosa o servicio preguntándonos en qué condiciones se ha producido.



Iñigo Cantero
Herri Partaidetza Zerbitzua
Donostiako Udala



2.8

Partaidetza
Participación

EUS

Partaidetza herritar antolatuak edo antolatu gabeak politika publikoekin erlazionatzen dituen bidea da. Gizarte osoari eragiten dioten erabaki politikoetan inplikatzeko bidea.

Oinarrian, sistema politikoaren demokratizazioaren areagotzea dago, herritarren eta administrazioen arteko botere-harremanak aldatzeko borondatea duena. Alde batetik beraz, norbanako guztiok bizitza publikoan parte hartzeko dugun eskubidea dago. Bestetik, denoi eragiten diguten erabakietan, bizipen eta ikuspegi aniztasuna barneratzea du helburu. Herritar guztion esperientzia eta ezagutza hartu behar dugu aintzat, pertsona guztiok baitugu bizitzari eta bizi garen inguruneari buruzko ezagutza.

Erabaki publikoak eraginkorrak eta sostengarriak izateko, jakintza mota ezberdinak uztartu behar dira, jakintza tekniko, politikoa eta herritarren ezagutza modu horizontalean kudeatuz. Bizi garen gizarte pluralean, gai batean eragina duten edo ondorioak jasaten dituzten subjektu eta kolektibo guztien beharrak eta proposamenak kontuan hartu behar dira. Ahalik eta iritzi ezberdin gehienekin lan egitea eta modu

CAS

La participación es una vía que relaciona a la ciudadanía organizada o no con las políticas públicas. Una vía de implicación en las decisiones políticas que afectan al conjunto de la sociedad.

En la base está la intensificación de la democratización del sistema político, con voluntad de cambiar las relaciones de poder entre la ciudadanía y las administraciones. Por un lado está el derecho de todas las personas a participar en la vida pública. Por otro lado, pretende interiorizar la diversidad de vivencias y perspectivas en las decisiones que nos afectan a todas. Debemos tener en cuenta la experiencia y el conocimiento de toda la ciudadanía, ya que todas las personas tenemos conocimiento de la vida y del entorno en el que vivimos.

Para que las decisiones públicas sean más eficaces y sostenibles es necesario combinar diferentes tipos de conocimiento, gestionando de forma horizontal el conocimiento técnico, político y ciudadano. En la sociedad plural en la que vivimos, hay que tener en cuenta las necesidades y propuestas de todos los sujetos y colectivos que influyen en un tema o sufren

Definitu ditzagun ideia batzuk



kolektiboan lantzea dakar horrek, errealitatera eta gizarteko aniztasunera hobeto egokitzen diren irtenbideak aurkitzeko.

Zentzu horretan, partaidetza prozesuetan garrantzitsuagoa izango da ikuspegi aniztasuna jasotzea, ikuspegi bereko ekarpen kopuru altua baino. Hau da, ahots ezberdinak kontuan izatea, ahots bera askotan errepikatua baino. Aniztasun diskurtsiboa bilatu behar da, eta horretarako, arreta berezia jarri behar da normalean entzuten ez diren ahotsak bilatzeko.

sus consecuencias. Esto supone trabajar con el mayor número posible de opiniones diferentes y trabajarlo de forma colectiva para encontrar soluciones que se adapten mejor a la realidad y a la diversidad social.

En este sentido, en los procesos participativos será más importante recoger la diversidad de perspectivas que el elevado número de aportaciones desde la misma perspectiva. Es decir, tener en cuenta diferentes voces, más que una misma voz repetida muchas veces. Hay que buscar la pluralidad discursiva y para ello hay que prestar especial atención a la búsqueda de voces que normalmente no se escuchan.

Definamos algunas ideas

2.9

Interseksionalitatea Interseccionalidad



Gizapedia
<https://gizapedia.org>

Definitu ditzagun ideia batzuk

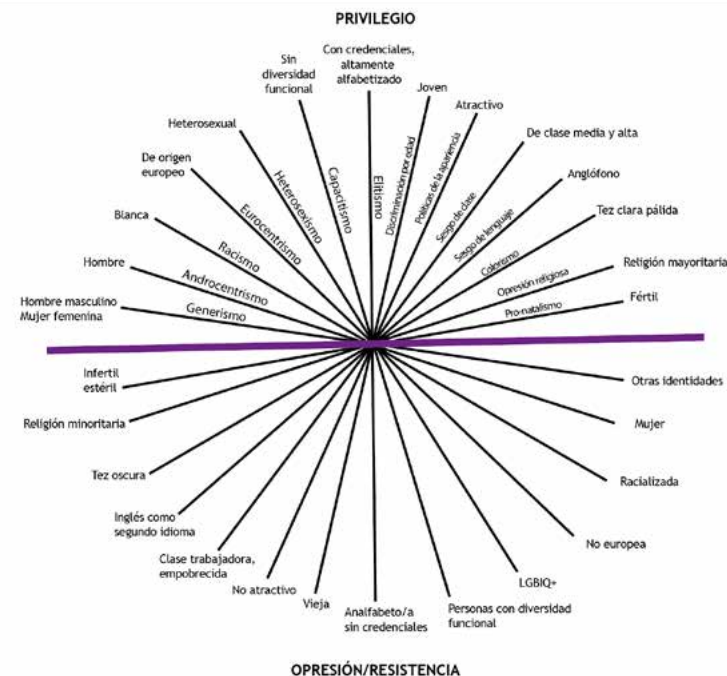
Definamos algunas ideas

2.9

Interseksionalitatea Interseccionalidad

EUS

Interseksionalitatea edo interseksionaltasuna emakumea izateagatik eratzen den desberdintasun soziala gizartean eratzen diren beste desberdintasunekin (arrazaz, klase soziala, sexualitatea, adina, handikap fisiko edo psikikoak, etnia, itxura fisikoa, ...) gurutzatu eta horien ondorioz indartu egiten dela baieztatzen duen ikuspuntu feminista da. Kimberlé Crenshaw abokatu afroamerikarrak 1989 urtean sorturiko kontzeptua da, emakume afroamerikarrek pairatzen zuten diskriminazio eta dominazio anitza deskribatzeko, emakume zein beltza izateagatik. Geroztik, feminismoaren hirugarren olatuaren ikuspuntu nagusi bilakatu da emakumeek pairatzen duten zapalkuntza azaltzerakoan.



CAS

La interseccionalidad es el punto de vista feminista que afirma que la diferencia social que se da por el hecho de ser mujer se cruza con otras diferencias sociales (raza, clase social, sexualidad, edad, hándicaps físicos o psíquicos, etnia, aspecto físico,...), reforzando la opresión. Es un concepto creado en 1989 por la abogada afroamericana Kimberlé Crenshaw para describir la múltiple discriminación y dominación que sufrían las mujeres afroamericanas, tanto por ser mujeres como por ser negras. Desde entonces se ha convertido en el punto de vista central de la tercera ola del feminismo a la hora de explicar la opresión que sufren las mujeres.

Egiazko Auzoa prozesua

El proceso de Egiazko Auzoa

Erronken identifikazioa
Identificación de retos

Eskape Klima

Ikaste-irakaste prozesua
Proceso de enseñanza-aprendizaje

Kontsumo Arduratsua
Consumo Responsable

Ingurumen Jasangarritasuna-
Sostenibilidad Ambiental

Feminismo Dekoloniala
Feminismo Decolonial

Ikaspenak Argentinatik
Aprendizajes desde Argentina

Partaidetza prozesua
Proceso participativo

3.1

Ibilbidea: urtean egindakoa

Recorrido realizado durante el año

Partaidetza prozesua Proceso participativo

Erronken identifikazioa
Identificación de retos
Eskape Klima

Ikaste-irakaste prozesua
enseñanza-aprendizaje

Kontsumo Arduratsua
Consumo Responsable

Ingurumen Jasangarritasuna-
Sostenibilidad Ambiental

Feminismo Dekoloniala
Feminismo Decolonial

Ikaspenak Argentinatik
Aprendizajes desde Argentina

3.1

Ibilbidea: urtean egindakoa

Recorrido realizado durante el año

EUS

Proiektua hiru fase desberdinetan bana dezakegu, nahiz eta denbora aldetik faseak solapatu diren.

1. ERRONKA IDENTIFIKATU

Larrialdi klimatikoaren testuinguruan kokatuta, Emausek sentsibilizaziorako erabiltzen duen Skape Klima tresna erabili da (Escape room joko bat) auzoko 10 talde estrategikorekin, auzotik landu daitezken erronka komun bat zehazteko, aisialdi eredu hegemonikoaren ingurukoa.

2. IKASKETAK ATERA

SOS Arrazakeriako Urretxindorra proiektua eta Emaúseko Inklusio Sailarekin batera, lantalde bat osatu da Saretuz, Cristina Enea fundazioa eta DARKUM elkartarekin.

Lantalde honek hezkuntza-prozesu bat eraman du aurrera, non elkarreek elkarrengandik aisialdiaren inguruko praktika onak ikasi dituzten.

Nola erabiltzen du elkarte bakoitzak aisialdia eraldaketarako tresna gisa?

Zelan txertatzen da aisialdian Kontsumo Arduratsua, Feminismoa, Aniztasuna eta kulturartekotasuna, eta Ingurumen Iraunkortasuna?

CAS

Podemos dividir el proyecto en tres fases diferentes, aunque se han solapado las fases en el tiempo.

1. IDENTIFICAR EL RETO

Enmarcado en el contexto de la emergencia climática, se ha utilizado la herramienta de sensibilización Skape Klima (un juego de escape room) de Emaús con 10 grupos estratégicos del barrio para definir un reto común que se puede abordar desde el barrio y que gira en torno al modelo de ocio hegemónico.

2. APRENDIZAJES

Junto con el proyecto Urretxindorra de SOS Racismo y el Departamento de Inclusión de Emaús, se ha formado un grupo de trabajo con Saretuz, la fundación Cristina Enea y la asociación DARKUM.

Este grupo de trabajo ha llevado a cabo un proceso de enseñanza-aprendizaje en el que las asociaciones han aprendido unas de otras buenas prácticas en torno al ocio.

¿Cómo utiliza cada asociación el ocio como herramienta de transformación?

¿Cómo se integra en el tiempo libre el Consumo Responsable, el Feminismo, la Diversidad y la Interculturalidad, y la Sostenibilidad Ambiental?



Ekarte bakoitzak saio bat dinamizatu du, euren lan esparrutik abiatutako jakintzak partekatzeko. Saretuz-ek gidatutako saioan, HEDko diagnostikotik abiatzen den Mapeo bat osatu da, Kontsumo Konziente, Arduratsu eta Eraldatzaile alternatibak txertatuz, helburua beti Komunitate inklusiboak eraikitzea izanik.

2.2

Buenos Aireseko Unibertsitatea (UBA)k duen Gizarte eta Komunitate Erakundeentzako Gaikuntza eta Sendotze lantaldeak Hegoaldeko ekarpenak gehitu dizkio prozesuari. Beraiekin batera:

- Argentinatik esperientzia onak identifikatu dira, auzoan aplikagarriak izan daitezkenak
- Prozesu parte-hartzaileari ekarpenak egin dizkiote.

3. PROZESU PARTEHARTZAILEA

Behin erronka identifikatuta (1), DARKUM elkarteak honi aurre egiteko auzoan prozesu partehartzaile bat aurrera eramán du, ikasketa prozesuan landutakoa (2) praktikan jarritz.

Honen helburuak:

- Elkar ezagutza sustatzea
- Elkarbizitza hobea eraikitzea

Prozesu partehartzailearen baitan:

Egian bizi diren pertsona migranteak eta autoktonoak modu aktiboan hartu dute parte
Kultura gizartea eraldatzeko tresna gisa erabili du
Prozesu partehartzaileak auzoarekin partekatu ditu ikaste esanguratsuenak ekintza artistiko baten bitartez. Hau espazio publikoan burutu da eta helburu eraldatzaile batekin egin da.

Cada entidad ha dinamizado una sesión en la que han compartido conocimientos a partir de su ámbito de trabajo. En la sesión conducida por Saretuz se ha elaborado un Mapeo que parte del diagnóstico de la RME, incorporando alternativas de Consumo Consciente, Responsable y Transformador, con el objetivo de construir siempre Comunidades Inclusivas.

2.2

El Programa de Capacitación y Fortalecimiento para Organizaciones Comunitarias (Secretaría de Extensión, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires) ha incorporado al proceso las aportaciones del Sur. Junto a ellas:

- Desde Argentina se han identificado buenas prácticas que pueden ser de aplicación en el barrio
- Han hecho aportaciones al proceso participativo.

3. PROCESO PARTICIPATIVO

Una vez identificado el reto (1), la asociación DARKUM ha llevado a cabo un proceso participativo en el barrio, poniendo en práctica lo trabajado en el proceso de aprendizaje (2).

Objetivos:

- Fomentar el conocimiento mutuo*
- Construir una mejor convivencia*

Dentro del proceso participativo:

Personas migrantes y autóctonas residentes en Egia han participado de manera activa. Hemos utilizado la cultura como herramienta para transformar la sociedad. El proceso participativo ha compartido con el barrio los aprendizajes más significativos a través de una acción artística. Esto se ha llevado a cabo en el espacio público y se ha hecho con un objetivo transformador.

3.1.1

Erronken identifikazioa

Identificación de retos



3.1.1

Erronken identifikazioa

Identificación de retos

EUS

Auzoan jasagarritasuna hobetzeko erronkak jokoaren bitartez identifikatu ditugu. Ideia ez da berria, hezkuntza arloan gero eta ohikoagoak dira **Gamification estrategiak**, hau da, jokoaren bitartez eduki pedagogikoak lantzea.

Emaús Gizarte Fundazioak aurrekari moduan [SUTAN](#) proiektua burutu zuen 2020 eta 2021 urtetan, non rol joko baten bitartez Bigarren Hezkuntza eta Unibertsitateko 40 bat taldek Giza Eskubideak landu zituzten Larrialdi Klimatikoaren testuinguruan.

Ibilbide hau jarraituz, Egiatzko Auzoa prozesuan Emaúsen [Skape Klima](#) jolasa erabili dugu, Skape Room dinamika baten bitartez jasagarritasun erronkak identifikatuz.

Jokoan lau ardatz landu dira, Industria, Elikadura, Mugikortasuna eta Energia, eta auzoan lantzeko proposamenak jaso dira.

Bertan talde desberdinek hartu dute parte, besteak beste Urretxindorra proiektuko partaideak, Bagera Elkartea, Egiako gaztelekua edo eta Hau Egia Da sarea.

CAS

Los retos para mejorar la sostenibilidad en el barrio los hemos identificado a través del juego. La idea no es nueva, en el ámbito educativo son cada vez más frecuentes las **estrategias Gamification**, es decir, trabajar contenidos pedagógicos a través del juego.

La Fundación Social Emaús llevó a cabo como antesala en 2020 y 2021 el proyecto [ESTÁ QUE ARDE](#), en el que a través de un juego de rol unos 40 equipos de Secundaria y Universidad trabajaron los Derechos Humanos en el contexto de la Emergencia Climática.

Siguiendo este camino, en el proceso de Egiatzko Auzoa hemos utilizado el juego [Skape Klima](#) de Emaús, identificando los retos de sostenibilidad a través de una dinámica Skape Room.

En el juego se han trabajado cuatro ejes, Industria, Alimentación, Movilidad y Energía, y se han recogido propuestas de cómo trabajarlas en el barrio.

En Skape Klima han participado diferentes grupos, como participantes del proyecto Urretxindorra, Bagera Elkartea, el gazteleku de Egia o la red Hau Egia Da.



Jokoarekin jasotako ekarpenak ez dira soilik erronken identifikazioa. Beharrak eta proposamenak jaso dira, baita prozesuaren sareetako komunikazioan jaso diren proposamenak ere.

Ekainean saio ireki bat ospatu genuen, non ideia guztiak partekatu ziren, nahiz eta jakin askori proiektuarekin ezin izango zen erantzunik eman. Gune hau ere inzidentzia eremu gisa erabili izan zen, udaletxeko ordezkarien parte-hartzearekin. Honen helburua ere auzoaren beharrak eta ahotsa helaraztea izan zen. Agertu ziren ere auzoan dagoeneko ematen diren ekintzak (azoka txikiak, kontsumo taldeak...).

Bi kategorietan sailkatu genituen, Orokorrak eta Auzoan kokatutakoak, eta prozesu honekin bi ideia nagusi zehaztu ziren prozesu parte-hartzailerako:

Auzo Baratza eta Bizikleta tailerra.

Las aportaciones recibidas con el juego no son sólo la identificación de los retos. Se han recogido necesidades y propuestas, así como comentarios recogidos en la comunicación en las redes del proceso.

En junio celebramos una sesión abierta en la que se compartieron todas las ideas, aun siendo conscientes de que no se podría dar una respuesta con el proyecto a muchas de ellas. Este espacio también fue utilizado como área de incidencia, con la participación de representantes del Ayuntamiento. El objetivo de ésta fue también transmitir las necesidades y la opinión del barrio. También aparecieron actividades que ya se dan en el barrio (mercadillos, grupos de consumo...).

Las clasificamos en dos categorías, las Generales y las ubicadas en el Barrio, y con este proceso se definieron dos ideas principales para el proceso participativo:

Un huerto vecinal y Talleres de reparación de Bicicletas.

Ekainak 2 Akta Kolektiboa

Acta colectiva del 2 de Junio

3.1.2

Ikaste-irakaste prozesua

Proceso de enseñanza-aprendizaje

Ba al zenekien...?

¿Sabías que...?

Honen adibide bezala, hemen entzun dezakezu Emaús Gizarte Fundazioan egindako Podcast saioa

Ikaskuntza-irakaskuntza modu berriek motibatuta, Deustuko Unibertsitateko Piskologia Graduko ikasle talde bat, AMUGE eta Emaús FSko taldearekin batera, ikerketa-ekintza prozesu kolaboratibo batean parte hartzen aritu gara, gaur egungo hezkuntza-paradigma payozentrikoa aldatzeko eta hezkuntza inklusiboa eta kulturartekoa sustatzeko helburuarekin. Elkarren arteko lankidetzako eta ikaskuntzako lau hilabete horietan, unitate didaktiko bat sortu da, apirilaren 8a, Ijito Herriaren Nazioarteko Eguna, ikasleekin ospatzera eta diskriminazioaren eta antigitanismoaren aurka borrokatzerantz bideratutako jarduerak ludikoak eta tresna pedagogikoak izango dituenak, ikasgelen barruan eta kanpoan hezkuntza- eta sentsibilizazio-ekintzen bidez.



PODCAST

Entzun ezazu / Escúchalo

Como ejemplo de esto, aquí puedes escuchar un podcast producido por Emaús Fundación Social

Motivadas por nuevas formas de aprendizaje-enseñanza, un grupo de estudiantes del Grado de Psicología de la universidad de Deusto, junto con el equipo de AMUGE y Emaús FS, hemos estado participando en un proceso colaborativo de investigación-acción, con el objetivo de cambiar el paradigma educativo payocéntrico actual y promover una educación inclusiva e intercultural. Estos 4 meses de colaboración y aprendizaje mutuo se han materializado en la creación de una unidad didáctica, con actividades lúdicas y herramientas pedagógicas orientadas a conmemorar con el alumnado el 8 de abril, día Internacional del Pueblo Gitano y luchar contra la discriminación y el antigitanismo mediante acciones de educación y sensibilización dentro y fuera de las aulas.

3.1.2

Ikaste-irakaste prozesua

Proceso de enseñanza-aprendizaje

EUS

Emaús Gizarte Fundazioak apustu handia egiten du ikaste-irakaste prozesuekin, bai UPMS bezalako ekimenen sustatzen, Herri Mugimenduen Unibertsitate Herrikoia alegia, baita UKS Unibertsitate Kritiko Sarea bezalako sareetan ere.

Hezkuntzako hegemoniak beste modu batean birplanteatuz, Ikaste-irakaste prozesuak eta Ikerketa Ekintza Parteartzaileak (IAP) sustatzen ditu hainbat eremutan. SOS Arrazakeria Gipuzkoak ere bere lan egiteko egiturari txertatzen doa honelako prozesuak, eta ez soilik Hezkuntza Formaleko eremuan. Gizarteko eragile desberdinen arteko artikulazioa ezinbestekoa da gizartean eraldaketa erreala bat eragiteko, eta horretarako eragile bakoitzak duen jakintza esparrua besteekin zabaltzea eta elkarrengandik ikastea da bidea.

Egiatzko Auzoa proiektuan hau jakintza esparru desberdinetako elkarrekin elkar-lanean aplikatu dugu, zure lana edozein dela zeharkako modu batean txertatu behar ditugun jakintzak lantzeko.

CAS

La Fundación Social Emaús hace una gran apuesta con los procesos de enseñanza-aprendizaje, tanto en la promoción de iniciativas como la UPMS, la Universidad Popular de Movimientos Sociales, como en redes como la Red Universitaria Crítica UKS.

Replanteando de otra manera las hegemonías educativas, promueve los Procesos de Enseñanza-aprendizaje y las Acciones de Investigación Participativas (IAP) en diferentes ámbitos. SOS Racismo Gipuzkoa también va integrando este tipo de procesos en su estructura de trabajo, y no sólo en el ámbito de la Educación Formal. La articulación entre los diferentes agentes de la sociedad es fundamental para una transformación real, y para ello el camino es el aprendizaje mutuo del ámbito de conocimiento de cada agente.

En el proyecto Egiatzko Auzoa hemos aplicado esto en colaboración con asociaciones de diferentes ámbitos de conocimiento para trabajar conocimientos que debemos integrar de una manera transversal independientemente del área de especialización de cada una.

3.1.2.1

Aisialdia kontsumotik haratago?

¿Ocio más allá del consumo?

Formatzailea / Entidad
formadora:

SARETUZ

Donostiako Kontsumo Kontziente, Arduratsu eta Eraldatzaile Sarea
Red de Consumo Consciente, Responsable y Transformador de Donostia



3.1.2.1

Aisialdia kontsumotik haratago?

¿Ocio más allá del consumo?

EUS

Saretuz, Donostian elkarrekin lan egiten duten 12 erakundek osatutako sare bat da, zeinak kontsumo eredu alternatiboak balorean jartzea du helburu: eraldatzaileak, arduratsuak eta kontzienteak diren alternatibak, hain zuzen ere. Horretarako gure kontsumo-ekintzen eraginei eta haien ondorioei buruz eta zer gizarte-eredurantz jo nahi den hausnartzeko aukera eman nahi dute. Eta baita benetako alternatibak eskaini ere, hala nola, Mapa Saretuz.

Hortaz, eta kontsumo arduratsutik abiatuta, Egian ematen den aisialdia aztertu da. Honekin aisialdia beste modu batean ulertu nahi izan da, izan ere **aisialdi eraldatzaile, jasangarri eta inklusibo bat** sustatutzeko asmoz.

**Baina hasieratik hasi gaitezten.
Zer ulertzen dugu aisialditzat?**

Euskaltzaindiak dioen arabera, aisialdia ondorengoa da:

Lanik edo zereginik gabeko tarteak, nahi den eran bete daitekeena.

CAS

Saretuz es una red compuesta por 12 entidades que trabajan conjuntamente en Donostia para poner en valor modelos de consumo alternativos: alternativas transformadoras, responsables y conscientes. Para ello fomentan la reflexión sobre los efectos y consecuencias de nuestros actos de consumo, repensando hacia qué modelo social se quiere ir. Y también ofrecer alternativas reales, como Mapa Saretuz.

Por tanto, y partiendo del consumo responsable, se ha analizado las opciones de ocio que ofrece Egia. Con ello se ha pretendido entender el ocio de otra manera, ya que se trata de promover un ocio transformador, sostenible e inclusivo.

**Pero empezamos por el principio.
¿Qué entendemos por ocio?**

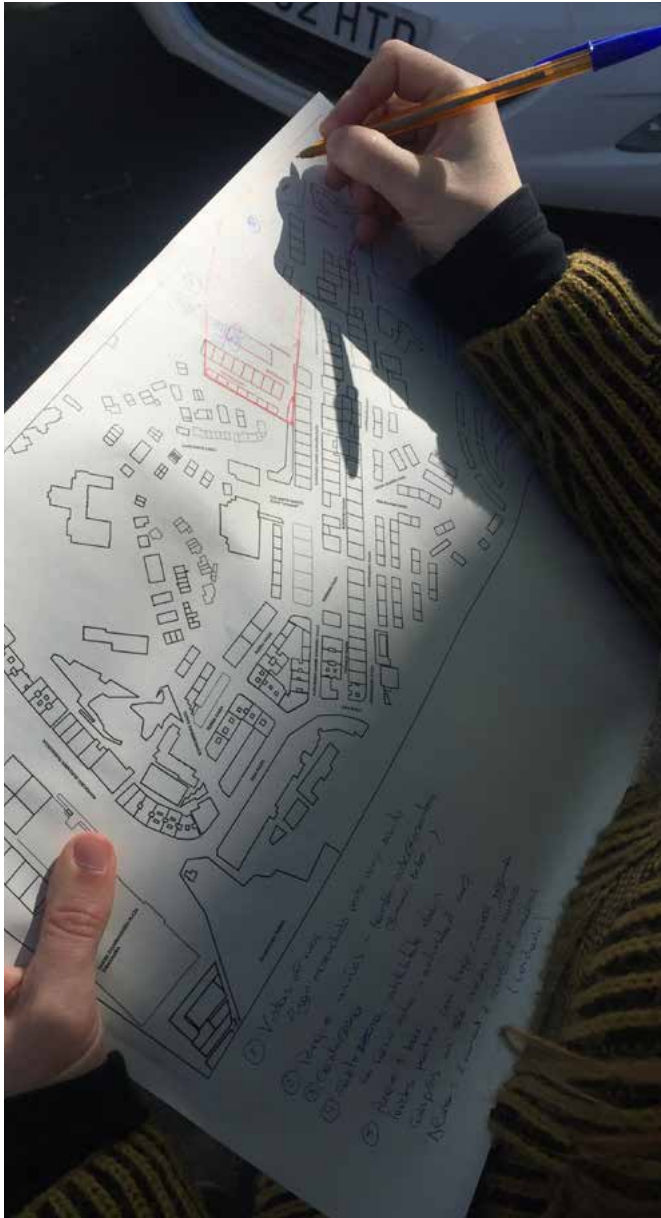
Según la RAE, el ocio es:

Cesación del trabajo, inacción o total omisión de la actividad.

3.1.2.1

Aisialdia kontsumotik haratago?

¿Ocio más allá del consumo?



Definizio honekin, aisialdia ekoizpen eta kontsumoaren logikatik ulertzen da. Hau ikusita, ordea, pertsona askok ez lukete aisialdi eskubiderik izango, ordainpeko lanik ez dutelako. Hortaz, zer gertatzen da, adibidez, langabezian edo kale egoeran dauden pertsonekin? Edota lan erreproduktiboak egiten dituztenekin? Ez dute aisialdirako eskubiderik?

Honek honen inguruan hausnartzera eramán gaitu, bakoitzak 'aisialdia' entzuterakoan burura datozkion hitzak aipatuz. Elkarte ezberdineko lagunok elkartu ginen eta hauek izan ziren gure hitzak:

Con esta definición, el ocio se entiende desde la lógica de la producción y el consumo. Pero, siguiendo esta línea muchas personas no tendrían derecho a ocio porque no tienen trabajo remunerado. Por tanto, ¿qué ocurre, por ejemplo, con las personas en paro o en situación de calle? ¿O con los que hacen trabajos reproductivos? ¿No tienen derecho al ocio?

Esto nos ha llevado a reflexionar conjuntamente sobre ello, comentando las palabras que a cada persona le vienen a la mente a la hora de escuchar el concepto 'ocio'. Estos fueron nuestros resultados:

Disfrutar
Descanso
Diversión
Tiempo Libre

Relajación
Actividad
Inactividad
Recargarse
Desconexión
Gasto
Compartir
Libertad
Espacios Para Compartir
Buena Inversión Del Tiempo
Relaciones
Lugar Para Despejar

3.1.2.1

Aisialdia kontsumotik haratago?

¿Ocio más allá del consumo?

Ba al zenekien...?

¿Sabías que...?

Eta Egian, zeintzuk dira aisialdi aukerak kontsumotik haratago?

Ba al genekien erakunde publikoen barne dauden espazioetan, adibidez gure eskola publiko edo kulturetxeak, kanpo proposamenak burutu ditzakegula?

Edota erakundeek eskainitako ekintzetaz gain, beste eragile batzuk ere ari direla agenda kultural bat sortzen auzoan? Adibidez, Tabakaleraz gain, Txondorra kulturgunea dugu Egian, non Ttamtakun irrati euskaldun libreka kokatzen den; eta baita La Taberna ere, zeinan Jam Session-ak ospatzen diren.

Bestalde, gutxiago ikusten diren zona batzuek ere potentzial handia dute, Matigotxotegiko parkea edo Benita Asas plaza bezalako gunek, besteak beste.

Y en el barrio de Egia, por ejemplo, ¿cuáles son las posibilidades de ocio fuera del consumo?

¿Sabíamos que podemos utilizar espacios públicos e institucionales, como son los colegios públicos o las casas de cultura, para realizar actividades propias?

¿O que, además de la oferta institucional, existe una oferta cultural generada por el propio barrio? Por ejemplo, además de espacios como Tabakalera, encontramos el espacio cultural Txondorra, donde también se encuentra la radio libre y euskalduna Ttamtakun; o las Jam Sessions que se celebran en La Taberna.

Por otro lado, algunas zonas menos visibles también tienen un gran potencial, como zonas como el parque de Matigotxotegi o la plaza de Benita Asas, entre otras.

Aisialdia kontsumo arduratsutik aztertzea, ordea, hau kontsumorik gabeko tokiak bilatzera eramaten gaitu. Eta gure auzoetan, zeintzuk dira kontsumotik kanpoko aisialdi aukerak?

Hausnarketa hau sustatzeko auzoen mapeoa egin dezakegu, toki ezberdinen ezaugarriak behatuz, zonalde bakoitza erabiltzen duten pertsonengan arreta jarritz, aisialdirako bereziki pentsatutako gunek aztertuz, eta, batez ere, bertan ematen diren harremanetan erreparatuz.

Hauk guztiek aukera berriak zabaltzeko balio ditzakegu, espazio publikoei beste erabilera bat emanaz eta kontsumitzeko aukerarik ez duten bizilagunekin harremana sortzea baimenduz.

Sin embargo, analizar el ocio desde el consumo responsable nos lleva a buscar lugares sin consumo. Y en nuestros barrios, ¿cuáles son las posibilidades de ocio fuera del consumo?

Para promover esta reflexión podemos hacer un mapeo de los barrios, observando las características de los diferentes lugares, centrándonos en las personas que utilizan cada zona, analizando los espacios especialmente pensados para el ocio y, sobre todo, atendiendo a las relaciones que se dan en ellos.

Todo ello nos puede servir para abrir nuevas posibilidades, dando un nuevo uso a los espacios públicos y permitiendo crear una relación con aquellos habitantes del barrio que no tienen posibilidad de consumir.



3.1.2.2

Nola txertatu dezakegu ingurumena gure aisialdi proiektuetan?

¿Cómo podemos integrar el medio ambiente en nuestros proyectos de ocio?

Formatzailea / Entidad
formadora:



3.1.2.2

Nola txertatu dezakegu ingurumena gure aisialdi proiektuetan?

¿Cómo podemos integrar el medio ambiente en nuestros proyectos de ocio?

EUS

2005eko ekainean bere ibilbideari ekin zion [Cristina Enea egitasmoak](#), Donostiako Udalak sustatutako Ingurumen Baliabideen Etxeak, bere hastapenetatik izan zuen ingurumen esparruko dibulgazioan eta sentsibilizazioan botere publikoen eta erakunde pribatuen arteko elkarlana erraztea.

2009az geroztik, Cristina Enea Fundazioaren sorrerarekin, fundazioak berak hartu zuen bere gain Donostiako Ingurumen Baliabideen Etxearen kudeaketa, bai eta aurrerago Urgulleko Natur Txokoa, eta 2013az geroztik Ulia Interpretazio Zentroa ere.

Gainera, Cristina Enea Fundazioak Iraunkortasunaren Behatokia ere kudeatzen du, eta Donostiako Udaleko Mugikortasun Atalarekin sinatutako elkarlan-hitzarmenaren ondorioz, Bizikletaren behatokia zuzentzen eta kudeatzen du.

CAS

El proyecto [Cristina Enea, Centro de Recursos Ambientales](#) promovido por el Ayuntamiento de San Sebastián, que comenzó su andadura en junio de 2005, tuvo desde un inicio la vocación de articular, en el terreno de la divulgación y sensibilización medioambientales, la colaboración entre los poderes públicos y las entidades privadas.

A partir de 2009, con la constitución de Fundación Cristina Enea, ésta pasó a gestionar el Centro de Recursos Medio Ambientales, y más adelante el Natur Txoko de Urgull, y a partir de 2013 también el Centro de Interpretación de Ulía.

Además, Fundación Cristina Enea gestiona el Observatorio de la Sostenibilidad, y merced a un convenio de colaboración con el Departamento de Movilidad del Ayuntamiento de San Sebastián, dirige y gestiona el Observatorio de la Bicicleta.

3.1.2.2

Nola txertatu dezakegu ingurumena gure aisialdi proiektuetan?

¿Cómo podemos integrar el medio ambiente en nuestros proyectos de ocio?



Naturak eskeintzen digun ezagutza, osasuna eta kultura

Aisialdi eraldatzaile, jasangarri eta inklusibo bat sustatu nahi bada, naturarekiko errespetua ere bultzatu behar da, honekiko dugun ekomenpetasunaz eta harremanaz jabetuz.

Baina jasangarritasuna eta naturarekiko sentsibilizazioa modu esperientzial batean egiten denean funtzionatzen du hoberen. Horregatik, Cristina Enea Fundazioak eskeintzen dituen baliabideak partekatu nahi dira hemen, beste lurralde batzuetan baliogarriak izan daitezkelakoan.

Lo que nos ofrece la naturaleza: conocimiento, salud y cultura

Si se quiere fomentar un ocio transformador, sostenible e inclusivo, también hay que fomentar el respeto a la naturaleza, haciéndonos conscientes de nuestra ecodependencia y relación con ésta.

Pero la sostenibilidad ambiental se interioriza mucho mejor cuando se vive en modo experiencial. Por ello, se quieren compartir aquí los recursos que ofrece la Fundación Cristina Enea y que pueden ser válidos en otros territorios.



Landareen ibilbidea:

Natura uneoro aldatzen da, hortaz inguruan ditugun bazterrak ezagutu arren, beste begiradaz ikusita, ekarpen berri asko topatuko dira. Fundazioak hilabetero parkean ematen diren prozesuak azaltzen dituen txosten txiki batzuk prestatzen ditu, non garai bakoitzean loratzen ari diren loreak edo pasean dauden txoriak zeintzuk diren azaltzen diren. Informazio hau irakurtzen, elementu zehatzen bila, gure parkeak beste begirada batekin ikus daitezke.

El recorrido de las plantas:

La naturaleza está en constante cambio, por lo que aunque conozcamos la naturaleza que nos rodea, cada vez podemos encontrar nuevas sorpresas cambiando nuestra mirada. La Fundación elabora cada mes una pequeña guía en la que se explican los procesos que vive el parque en cada momento, como por ejemplo qué flores están floreciendo o qué aves migran a la zona. Leyendo esta información y buscando elementos concretos, se puede ver el parque con otros ojos, encontrando detalles que nunca habíamos visto.

3.1.2.2

Nola txertatu dezakegu ingurumena gure aisialdi proiektuetan?

¿Cómo podemos integrar el medio ambiente en nuestros proyectos de ocio?



Orientazio zirkuitoa:

Urgull, Ulia eta Cristina Eneako guneeetan fundazioak orientazio zirkuitoak ditu eskuragarri, orientazioa lantzeko eta kirola beste modu batean egiteko.

Círculo de orientación:

Cristina Enea cuenta con diferentes circuitos de orientación en Urgull, Ulia y en Cristina Enea, mediante los que se puede trabajar la orientación y practicar deporte de una manera diferente.



Aplicación Kleos Cristina Enea:

Parkean mundu osoko zuhaitzak daude, eta mugikorrera deskargatu dezakezun aplikazio honen bitartez, zuhaitz bakoitzaren jatorrizko herrialdeko musika desberdina entzuteko aukera duzu.

Nomad Garden, Antropoloops eta Datrikesek garatua, proposamen bat da, “inguratzen gaituzten landareen kanpoko memoria entzuteko eta parkean zehar paseatuz elkarrekin ehuntzeko”. Izendatutako eta lokalizatutako espezie bakoitzak “bere jatorrizko eremu geografikoko musika tradizionalaren zati bat” du lotuta, aktibatu eta bolumenez handitzen dena bertara hurbildu ahala.

Aplicación Kleos Cristina Enea:

En el parque hay árboles de todo el mundo, y en esta app que puedes descargar en el móvil puedes escuchar músicas de los países de origen de cada árbol.

Desarrollada por Nomad Garden, Antropoloops y Datrikes, es una propuesta para «escuchar la memoria de las plantas que nos rodean mientras paseamos por el parque». Cada especie localizada e identificada está ligada a «una pieza de la música tradicional de su lugar de origen», que se activa y cuyo volumen aumenta según nos acercamos a cada planta.

3.1.2.3

Aurreiritziak apurtzen feminismo dekolonialatik *Rompiendo prejuicios desde el feminismo decolonial*

Formatzailea / Entidad
formadora:



3.1.2.3

Aurreiritziak apurtzen feminismo dekolonialatik *Rompiendo prejuicios desde el feminismo decolonial*

EUS

Gazte migrante eta egoera zaurgarrian dauden beste pertsonaiei laguntza eskeintzeko helburua duen elkarte da **Darkum**. Eguneroko errealitatean sortzen diren beharrei erantzun nahi die, eta horretaz gain hezkuntza eta lanbidean ibilbide autonomoak sortzeko aukerak aztertzen ditu.

Nolako espazioak sortzen ditugu?

Askotan, antolatzen diren ekintzetan ez gaudela denok konturatzen gara. Ekintzaren arabera pertsona batzuk edo bestek gerturatzen dira: mutil gazte magrebiarrak, Hegoameriketatik etorritakoak, bertako pertsona txuri euskaldunak, pertsona erdaldunak...

Zaila da pertsona guztien interesak ekintza berean bateratzea, hau denentzat erakargarria izan dadin. Baina maiz emakume migratzaileen falta nabaritzen dugu. Arrazoi eta faktore anitz daude, baina egoera honek sortzen ditugun espazioak emakume hauentzat espazio seguruak ez direla pentsaraztera eramán gaitu. Nola kudeatu, orduan, egoera? Gure erosotasunetik ateratzea gomendatzen digu feminismo dekolonialak, besteen deserosotasunean murgilduz hauen bizipenak hobeto ulertu ahal izateko.

CAS

Darkum es una asociación que tiene como objetivo ofrecer ayuda a jóvenes migrantes y otras personas en situación de vulnerabilidad. Pretende dar respuesta a las necesidades que surgen en la realidad cotidiana, además de explorar las posibilidades de crear itinerarios autónomos en la educación y la profesión.

¿Qué tipo de espacios creamos?

Muchas veces percibimos que falta alguien en las actividades que se organizan. Según la actividad se acercan diferentes personas: jóvenes magrebíes, personas llegadas de Sudamérica, personas blancas euskaldunas, personas castellanoparlantes...

Es difícil reunir los intereses de todas las personas en una misma actividad para que ésta sea atractiva para todas. Pero a menudo echamos de menos a las mujeres migrantes. Hay muchas razones y factores, pero esta situación nos ha llevado a pensar que los espacios que creamos no son espacios seguros para ellas. ¿Cómo gestionar entonces esta situación? El feminismo decolonial nos aconseja salir de nuestra comodidad para poder comprender mejor las vivencias de las demás.

3.1.2.3

Aurreiritziak apurtzen feminismo dekolonialatik *Rompiendo prejuicios desde el feminismo decolonial*



Hau egitea ez da lan erreza, baina; gizarteak bertakoak eta txuriak izateagatik berez eman dizkigun pribilegioak zalantzan jartzera behartzen bait gaitu lan honek. Hortaz, interseksionalitateak bai gu baita besteak ere nola zeharkatzen gaituen aztertu beharra dago.

Nola sustatu emakume migranteen partaidetza?

Hasteko, feminismo okzidentalak emakume mota anitz dagoela onartu behar du. Adibidez, ez-jakintasunetik hitz egiten denean, feminismo txuriaren ikuspegia eta argudioak erabiltzen dira, faktore kultural edo erlijiosoak alde batera utziz. Hau ikustarazteko, kulturartekotasunean emakume askok bizi dituzten esperientziak ezagutu behar dira, beraien bizipenak eta interesak balorean jarritz.

Zein da bere hizkuntza? Ze ikasketa maila du? Balio al dio honek bertan lan egiteko edo beste lan mota bat bilatu behar izan du bizirauteko? Zein da bere azalaren kolorea? Horrelako galderak erantzuten eta gure egoerarekin konparatuz, bakoitzak dituen pribilegioetaz jabetu gaitezke.

Baina beste galdera batzuk erantzun beharko genituzke gure aurreiritzietaz ere jabetzeko: zer sentitzen dugu arabieraz entzuten dugunean kaletik? Ingelesa entzutean gauza bera sentitzen al dugu? Zer datorkigu burura 'emakume arrazializatua' entzuten badugu? Txuriok ez al gara arrazializatuak? Eta imaginatu dugun emakume horrek euskeraz egingo balu, harrituko al ginake?

Interseksionalitateak ditugun pribilegioei buruz hausnartzera eramaten gaitu, gure imaginario guztiak berreikitzen. Bakarrik ariketa hau eginda, ahalko dugu pribilegio hauek besteen mesederako erabili; denen artean partekatzen dugun gizarte bat sortuz.

Pero hacer esto no es tarea fácil, ya que nos obliga a cuestionar los privilegios que la sociedad nos ha otorgado simplemente por ser personas autóctonas y blancas. Por tanto, es importante analizar cómo nos atraviesa la interseccionalidad tanto a nosotras como a las demás personas.

¿Cómo fomentar la participación de las mujeres migrantes?

Para empezar, el feminismo occidental debe reconocer la diversidad existente entre las mujeres. Por ejemplo, cuando se habla desde el desconocimiento, se tiende a utilizar la visión y los argumentos del feminismo blanco, dejando al margen otros factores, como los culturales o religiosos. Para visibilizar esto es importante conocer las experiencias que viven muchas mujeres procedentes de otras culturas, poniendo en valor sus vivencias e intereses.

¿Cuál es su lengua? ¿Qué nivel de estudios tiene? ¿Le sirve esto para trabajar aquí o ha tenido que buscar otro tipo de trabajo para sobrevivir? ¿Cuál es el color de su piel? Respondiendo a este tipo de preguntas y comparándolas con nuestra situación, podemos ser conscientes de los privilegios que tiene cada cual.

Pero deberíamos responder también a otras preguntas para darnos cuenta de nuestros prejuicios: ¿qué sentimos cuando escuchamos árabe en la calle? ¿Sentimos lo mismo al oír inglés? ¿Qué nos viene a la cabeza si escuchamos 'mujer racializada'? ¿Acaso las personas blancas no estamos racializadas? Y si esa mujer que hemos imaginado hablara en euskera, ¿nos sorprendería?

La interseccionalidad nos lleva a reflexionar sobre los privilegios que tenemos, a reconstruir todos nuestros imaginarios. Y solo siendo conscientes de ellos podremos utilizar estos privilegios en beneficio de los demás, creando una sociedad compartida.

3.1.3

Partaidetza prozesua

Proceso participativo

3.1.3

Partaidetza prozesua

Proceso participativo

EUS

Partaidetza prozesua proiektu osoaren egiturari txertatzen saiatu gara. Erronka identifikazioak (Eskape Klima) eta Ikasketa prozesuak Partaidetza prozesua elikatzen diseinatu ziren, baina horietan ere partaidetza sustatzen saiatu gara une oro. Eragile berriak gonbidatu ditugu Saretuz, Darkum eta Cristina Enea Fundazioak gidatutako saioetara, eta eragile aniztasunak iritzi eta ikuspegi berriak proiektuan gehitzera eramane gaitu.

Hala ere Ekaineko saio irekian hasi zen modu ofizial batean Partaidetza prozesua, nune jasotako ikaspenak eta erronkak irizpide izanik bi proposamen zehatz ateragenuen, auzo ortua eta bizikleta tailerra.

Auzo ortua burutzeko saiakerak egin ziren. Hasteko, identifikatu egin zen aurretik horrelako proposamen bat eginda zegoela Auzo Elkartetik. Cristina Enea Fundazioarekin aztertu egin ziren aukerak, beste auzoetan egiten duten lana eredu moduan izanik, baina gune fisiko ireki bat auzoan kokatzeko zailtasuna handia izan zen.

Bestetik, Darkumeko gazteek Bizikleta Tailerra aurrera eramateko interes handiagoa zutela agerian geratu zen.

CAS

Se ha intentado integrar el proceso participativo en la estructura de todo el proyecto. Las identificaciones Desafíos (Eskape Klima) y los procesos de aprendizaje se diseñaron para alimentar el proceso de Participación, pero también en ellos se ha intentado fomentar la participación en todo momento. Hemos invitado a nuevos agentes a las sesiones lideradas por Saretuz, Darkum y la Fundación Cristina Enea, y la diversidad de agentes nos ha llevado a incorporar nuevas opiniones y enfoques al proyecto.

Sin embargo, en la sesión abierta de junio se inició de forma oficial el proceso participativo, con las lecciones recibidas y los retos planteados.

Se intentó llevar a cabo la huerta vecinal. De entrada, se identificó que ya se había realizado una propuesta de estas características con anterioridad desde la Asociación de Vecinos. Con la Fundación Cristina Enea se analizaron las posibilidades, teniendo como ejemplo el trabajo que realizan en otros barrios, pero la dificultad de ubicar un espacio físico abierto en el barrio fue enorme.

Por otro lado, quedó patente el mayor interés de los jóvenes de Darkum por llevar a cabo el Taller de Bicicleta.





Izan ere, Darkumek aspalditik dauka esperientzia bizikleten gaiarekin. 2017tik [Bizidida](#) ekintzak egin izan dira Tabakalerarekin elkarlanean, eta Tabakalerako MediaLab-en [Hor Konpon](#) ekimenean ere parte aktiboa izaten dute.

Honela, Tabakalerarekin hainbat saio antolatu genituen Egiatzko Auzoan, Darkumek kudeatuta. Hemen ere agerian geratu zen gaiak interes handiagoa zuela, eta ez hori bakarrik. Kale egoeran edo eta prekaritate testuinguruan dauden gazteentzako bizikleta ezinbesteko elementua bilakatu da, eta hauen konponketa oinarrizko beharra da. Prozesuarekin sustatuko den ekintza hemen kokatuz bi behar desberdinei ematen zaie erantzun, bai auzoan topaguneak sustatzearena, baita garraio iraunkor baten sustapena eginez gazteen beharretatik abiatuta.

Honekin batera, bizikleten inguruko bestelako eragileak aztertu egin ziren, eta bereziki [Arrigorriagako Bizieskola](#)ren laguntza izan genuen. Bertan ere gazte migratzaileekin elkarlanean bizikletak konpontzeko egitasmoa abiatu zen, eta beraiekin honelako proposamen batek izan dezakeen ibilbidea landu genuen.

Donostiako Udaleko Partaidetza sailaren laguntzarekin, Egiako Polikiroldegiaekin bildu ginen ere, eta plazan saio piloto bat egin ostean, finkatu zen Egiatzko Auzoa proiektua amaitzean geratuko den ondorioa:

Gutxienez hilabeteen behin, Plaza Haundin (Luis Martín Santos Plaza) arratsalde batean topagune hauek eskeiniko dira, Tabakalerako Hor Konponek eskeintzen duen aukerari bizikleta doan konpontzeko beste aukera gehituz hilabeteen.

Y es que Darkum ya tiene experiencia con el tema de las bicicletas. Desde 2017 se han llevado a cabo acciones [Bizidida](#) en colaboración con Tabakalera y participan activamente en la iniciativa [Hor Konpon](#) de MediaLab de Tabakalera.

Así, con Tabakalera organizamos varias sesiones en el Barrio de la Verdad gestionadas por Darkum. Aquí también se evidenció que el tema tenía más interés, y no sólo eso. La bicicleta para jóvenes en situación de calle o en un contexto de precariedad se ha convertido en un elemento imprescindible cuya reparación es una necesidad básica. Enmarcando aquí la acción que se va a impulsar con el proceso se da respuesta a dos necesidades diferentes, tanto la de promover espacios de encuentro en el barrio, como la promoción de un transporte sostenible desde las necesidades de los jóvenes.

Asimismo, se analizaron otros agentes relacionados con las bicicletas y se contó con la colaboración de [Bizieskola](#) de Arrigorriaga. Allí también se puso en marcha el proyecto de reparación de bicicletas en colaboración con jóvenes migrantes, y con ellos trabajamos sobre el recorrido que puede tener una propuesta como ésta.

Con la colaboración del departamento de Participación del Ayuntamiento de San Sebastián, también nos reunimos con el Polideportivo de Egia, y tras una sesión piloto en la plaza, se fijó la conclusión que quedará al finalizar el proyecto Barrio Verdadero:

Al menos una vez al mes, en Plaza Haundi (Plaza Luis Martín Santos) una tarde se ofrecerán estos puntos de encuentro, añadiendo a la posibilidad que ofrece Hor Konpondu de Tabakalera una alternativa mensual de reparación gratuita de la bicicleta.



3.2

Ikaspenak Hegoaldetik *Aprendizajes desde el Sur*

Ikas dezagun elkarrengandik

Aprendamos las unas de las otras

3.2

Ikaspenak Hegoaldetik *Aprendizajes desde el Sur*

EUS

Hego Globaleko kolektiboen ekarpenak eta esperientziak biltzeko helburuarekin, UBAko (Argentina) Erakunde Komunitarioentzako Kapatikazio eta Indartze Programaren partaidetza izan dugu. Horiei esker, Donostiako testuinguruan eskalagarriak diren jardunbide egokiak identifikatu ditugu.

Hegoaldeko kolektiboen parte-hartzea eta ekarpena online bidez egin da, partaidetzaren eta lotura komunitarioak eraikitzearen inguruko ezagutzaren eraikuntza kolektiborako espazio bat partekatuz.

Alde batetik, esku hartzeko estrategia batzuen inguruko gogoetak eta ikaskuntzak partekatu ditugu.

Bestalde, gai horiei buruzko elkartrukea eta hausnarketa kolektiboa sakondu ditugu, maiatzean egingo den topaketa birtualaren esparruan.

Zer dira sare komunitarioak zure esperientziaren arabera?

Ikaskuntza eta oztopo nagusiak sare horietan parte hartzetik abiatuta.

CAS

Con el objetivo de recoger aportes de colectivos y experiencias del Sur Global, hemos contado con la participación del Programa de Capacitación y Fortalecimiento para Organizaciones comunitarias de UBA (Argentina). Gracias a ellas hemos identificado buenas prácticas escalables al contexto de Donostia.

La participación y aportación de los colectivos del Sur ha sido vía online, compartiendo un espacio de construcción colectiva de conocimiento en torno a la participación y construcción de vínculos comunitarios.

Por un lado, hemos compartido reflexiones y aprendizajes en torno a algunas de sus estrategias de intervención.

Por otro lado, hemos profundizado el intercambio y la reflexión colectiva sobre estos temas en el marco de un encuentro virtual en mayo.

¿Qué son las redes comunitarias según su experiencia?

Principales aprendizajes y obstáculos a partir de la participación en esas redes.

Eragileak

Agentes

Programa de Capacitación y Fortalecimiento para Organizaciones Comunitarias (FSOC - UBA)

EUS

Programa honen helburua da UBAko Gizarte Zientzien Fakultatearen eta izaera komunitarioko elkarte-esperientzien arteko harremana sendotzea, haien jardunbide onenak indartzeko eta esperientzietatik ikasteko. Programan 1600 erakundek baino gehiagok parte hartu dute, besteak beste, auzo-, kultura-, kirol- eta erlijio-elkarteek; sustapen-elkarteek; mutuek eta kooperatibek; jantokiek eta lorategi komunitarioek.

CAS

El objetivo de este Programa es consolidar la relación entre la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA y experiencias asociativas de carácter comunitario para fortalecer sus mejores prácticas y aprender de sus experiencias. Han participado del Programa más de 1600 organizaciones, entre ellas asociaciones vecinales, culturales, deportivas, religiosas; sociedades de fomento; mutuales y cooperativas; comedores y jardines comunitarios, entre otras.

Grupo Cultural Al Bordo (Almirante Brown)

1991ez geroztik auzoan lan egiten duen erakunde komunitarioa, herri-kultura ekoizten eta sustatzen duena, jarduera guztiak doakoak dira eta modu autogestiboan sostengatzen dira. Al Bordo programan, dirua trukerako txanpon gisa duen balioa murrizten dugu, eta elkartasunari, ezberdintasunekiko errespetuari, indarkeriarik ezari eta elkarrizketari egotzen diegu, ikuspuntu desberdinak konpontzeko tresna gisa, diskriminaziorik ezari, Taldeko kide izateko funtsezko balioei.

Organización comunitaria que desde el año 1991 trabaja en el barrio produciendo y promoviendo cultura popular; todas las actividades son gratuitas y se sostienen de manera autogestiva. En Al Bordo reducimos el valor del dinero como moneda de intercambio y atribuimos a la solidaridad, al respeto por las diferencias, a la no violencia y al diálogo como herramienta para zanjar distintos puntos de vista, a la no discriminación, valores fundamentales para pertenecer al Grupo.

Cooperativa de Consumo La Yumba (Ciudad de Buenos Aires)

2014. urtearen hasieran elikagaien prezioak gora egin zuenez, Buenos Aires hiriko Villa Crespo auzoko bizilagun talde handi batek, 2001ean jaiotako Juan B. Justo y Corrientes-en Asanbladako kide gehienek, La Yumba Kontsumo Kooperatiba eratu genuen, bazkideek demokratikoki kudeatutako gunea.

Ante el incremento del precio de los alimentos a comienzos del 2014 un grupo de vecinos del barrio de Villa Crespo, en la Ciudad de Buenos Aires integrantes en su gran mayoría de la Asamblea de Juan B. Justo y Corrientes nacida en el 2001, constituimos la Cooperativa de Consumo La Yumba, un espacio gestionado democráticamente por sus socios.

Red El Encuentro (Jose C. Paz, Moreno, San Miguel, San Fernando y Malvinas Argentinas)

El Encuentro Sareak 15 zentro komunitariok osatzen dute gaur, eta horietatik 3.000 neska-mutilek parte hartzen dute, haurtxoetatik hasi eta gazteetara. Zentroek eta sareak 300 hezitzaile komunitario inguruk aurrera eramane behar dituzten zereginen arduradun gara. Bonaerense hiriko ipar-mendebaldeko 11 herri-azotatik, José C. Paz, San Miguel, Moreno eta Malvinas Argentinas partiduetan kokatuak.

Red El Encuentro, integrada hoy por 15 centros comunitarios de los que participan unos 3000 chicos y chicas desde bebés hasta jóvenes. Estamos a cargo de las tareas que implican llevar adelante los centros y la red unas/os 300 educadores/as comunitarios/as, en 11 barrios populares del noroeste del conurbano bonaerense. Localizados en los partidos de José C. Paz, San Miguel, Moreno y Malvinas Argentinas.

Centro Educativo Isauro Arancibia (Ciudad de Buenos Aires)

Isauro Arancibia eskola publikoa gara, Lehen Hezkuntza amaitu nahi zuten 10 ikasle heldurekin hasi zen eskola publikoa, eta gaur egun 400 haur, nerabe, gazte eta heldu daude, gehienak kalean, ikastera joaten direnak. Buenos Aires hirian gaude. Ama-lorategia dugu, beren bizitzetako baldintzengatik graduatutako eskoletan integratu ezin diren haurrek ikasten duten berdintze-maila bat. Gazte eta helduen lehen hezkuntza eta helduen bigarren hezkuntza ditugu, lanerako prestakuntza eskola bat dugu eta baita arte tailer pila bat ere.

Somos la Escuela Isauro Arancibia, una escuela pública que empezó con un grupo de 10 estudiantes adultos que querían terminar la primaria y actualmente tiene 400 niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos, la mayoría en situación de calle, que concurren a estudiar. Estamos en la Ciudad de Buenos Aires. Tenemos jardín maternal, un grado de nivelación donde estudian los niños y niñas que no pueden integrarse a las escuelas graduadas por las condiciones de sus vidas. Tenemos primaria de jóvenes y adultos y secundaria de adultos, tenemos una escuela de formación para el trabajo y también un montón de talleres de arte.

Asamblea Popular de Plaza Dorrego San Telmo (Ciudad de Buenos Aires)

Dorrego San Telmo Plazako Herri Batzarra erakunde barrial, sozial eta autonomoa da, jatorri eta eduki politikoduna — baina ezein alderdiri atxiki gabea —, 2001eko abenduaren 19 eta 20ko gertakarietatik eta herri-matxinadatik sortua. Hasiera-hasieratik, San Telmo auzoko bizilagunen garapen sozial, kultural, hezitzaile eta elikadurazkoa sustatu, sustatu eta babestu nahi izan zen.

La Asamblea Popular Plaza Dorrego San Telmo es una organización barrial, social, autónoma, con origen y contenido político —pero no adscrita a ningún partido— nacida de la rebelión popular y de los acontecimientos del 19 y 20 de diciembre de 2001. Desde sus comienzos se propuso fomentar, promover y apoyar el desarrollo social, cultural, educativo y alimentario de los vecinxs del barrio de San Telmo.

Asociación Civil Igualdad y Justicia (Moreno)

Gure lurralde-lana 2011. urtearen hasieran hasi zen, herritar batzuek honako tailer hauek antolatzeke erabakia hartu genuenean: antzerkia, eskolara laguntza eta portzelana hotzean haur eta gazteei doako laguntza ematea, premia gehien duten familiei alternatiba bat emateko, Morenoko udalerriko Burdin Hesian dagoen Las Lilas auzoan seme-alabak geldiarazteko eta suspertzeko. Hazten joan ginen heinean eta gure lan solidarioa instituzionalki finkatuta uztearen garrantziaz jabetuta, lehendik elkarte zibila eratuta zeuden beste gizarte-talde batzuekin esperientziak trukatzeko hasi ginen.

Nuestro trabajo territorial comenzó a principios del año 2011 cuando algunos vecinos decidimos organizarnos para dar talleres de: teatro, apoyo escolar y porcelana en frío a los niños y jóvenes gratuitamente para ayudar a las familias con más necesidades a darles una alternativa para contener y estimular a sus hijos en el barrio Las Lilas, localidad de la Reja del Municipio de Moreno. A medida que fuimos creciendo y entendiendo de la importancia de dejar asentado institucionalmente nuestro trabajo solidario, comenzamos a intercambiar experiencias con otros grupos sociales que ya estaban constituidos como asociaciones civiles.

Aurretik dagoen lana ezagutu

Conocer el trabajo previo

"Había un tejido previo de organizaciones trabajando en los barrios, nos cruzábamos en distintos lugares. Esta necesidad de supervivencia"

Karina Rojas
Red El Encuentro

Espazio fisikoaren garrantzia: Nodoak

La importancia de los espacios físicos (Nodos)

"Es la forma de estar metidas en el tejido social (club de barrio, partido político, casa, centro cultural...) donde van los vecinos, conversan, se produce ese acercamiento entre vecinos y con la cooperativa. El fortalecimiento del tejido es a través de los nodos."

Mimi Perez
La Yumba

Behar amankomuna

Partir de necesidades comunes

"El tejido social es complejo, y los vínculos en las escuelas están bastante rotos, son vínculos complejos. El tener un tema transversal o temática cuesta, pero hacemos pequeñas actividades a lo largo del año nos permite el acercamiento, tener una necesidad común"

Ana Claudia Escobar
Grupo cultural Al Borde

Erakundearen limiteak

Los límites de las instituciones

"Entender los distintos límites que tienen las instituciones. Un centro de salud tiene los límites de que toma la salud a partir de las autoridades o trabajadoras. El tema de la educación es un problema que no se limita a la escuela, sino de todos los que habitamos el barrio."

Óscar Quinteros
Grupo cultural Al Borde

Komunitate ideia indartzen

Reforzar la idea de comunidad

"En nuestra comunidad son varios barrios y nos pasaba que el problema de los que robaban los cables, o generaban inseguridad, o generaban basura... siempre era los de otro barrio. Siempre eran los del fondo, los de diez cuadras más allá. De ahí viene el nombre de Al Borde. Reforzar la idea de que todos formamos parte de la misma comunidad."

Gustavo Alonso
Grupo cultural Al Borde

Ez dira bakarkako errealidadeak

No son realidades individuales

"No es una realidad individual, no es algo que le pasa al compañere porque tomó malas decisiones en su vida, sino que es parte de un sistema económico que genera este tipo de situaciones y este tipo de cuerpos en la calle."

Mónica Farias
Asamblea Popular de
Plaza Dorrego San Telmo

Kuestio materialak eta subjektiboak

Cuestiones materiales y subjetivas

“La complejidad es enorme, no solo por el arraigo en cuestiones materiales, sino que está la cuestión subjetiva muy presente y vigente, a pesar de que hemos acompañado procesos de jóvenes que han podido tener un trabajo formal. tener una vivienda, empezar a estudiar... Llega un momento en el cual vuelven a la calle, al consumo, a caer presos... tiene una enorme complejidad este factor subjetivo.”

Mónica Farias
Asamblea Popular de
Plaza Dorrego San Telmo

Sarea eta gerturatze integrala

La red para el abordaje integral

“Por supuesto que nadie que tenga hambre, que no tenga ropa, ni donde vivir puede estudiar, sin embargo lo hacen. por eso nos dimos cuenta muy pronto de que el desafío era armar una red con otras organizaciones e instituciones para que el abordaje de esta población sea integral.”

Lila Wolman
Centro Isauro Arancibia

Pandemiaren efektuak mobilizazioan

Efectos de la pandemia en la movilización

“La pandemia rompió con todo esto y ahora tratamos de reconstruir esas modalidades, si bien los vínculos no se han roto, hay que poner la maquinaria otra vez en marcha.”

“Esa práctica se congeló con la pandemia, ahora habrá que volver a armarla.”

“La comparsa Murga con 160 (pre pandemia eran 250 personas)”

“Nosotros tejimos durante la pandemia una red con muchos colectivos que se hicieron cargo de esto (en relación a Kaleko Afari Solidarioak), algo similar con bolsones de alimentos con colectivos de artistas, escuelas, artesanos... lo que hicimos fue de nexo entre estos colectivos que buscaban ayudar a estas familias a las que la ayuda estatal no terminaba de abastecer, con productores de la economía popular.”

3.3

Ondorioak Conclusiones



3.3

Ondorioak Conclusiones

EUS

Cliché bat dirudi, baina esan beharreko lehenengo ondorioa prozesua bera balorean jartzea da, honen ondorioz ematen diren produktu zehatzak baino.

Maiz hirugarren sektoreko elkartetan honelako egitasmoek prozesuan zehar sortzen dituzten eragin positiboak ahaztu egiten ditugu, indikadore eta neurri zehatzen bila. urte honetan zehar sarean lan egiteko artikulazioa izugarri indatu dugu, Hau Egia Da saretik sortu zena jarraituz. Sarean lan egite honek ere ikaspenak biderkatu ditu, ez soilik ikaspen zehatzak jasotako formakuntzetan, baizik eta baita ere ikaspenak lan egiteko moduetan.

Honekin batera eragile gazte migratuen partaidetza handitu egin da, ardurak eta erronkak hartuz. Auzoan honek izango duen inpaktua neurtu beharko da, baina dagoeneko badakigu gure inguruan izan dituen ondorio positibo anitz.

Azkenik, benetan espero dugu eskuliburu honetan dituzuen adibide eta ideiak baliagarriak izan daitezela, honelako prozesu gehiago martxan jartzea eta elkarrengandik ikasten jarraitzea.

Gora Egiatzko Auzoak!

CAS

Parece un cliché, pero la primera conclusión que hay que decir es poner en valor el propio proceso, más que los productos concretos que se dan como consecuencia de él.

Muchas veces en las asociaciones del tercer sector olvidamos los efectos positivos que generan este tipo de proyectos a lo largo del proceso, buscando indicadores y medidas concretas. Durante este año hemos reforzado enormemente la articulación para trabajar en red, siguiendo lo que surgió de la red Hau Egia Da. Este trabajo en red también ha multiplicado los aprendizajes, no sólo en las formaciones recibidas por la formación específica, sino también en las formas de trabajar las lecciones.

Paralelamente, se ha incrementado la participación de los jóvenes agentes migrados, asumiendo responsabilidades y retos. Habrá que medir el impacto que tendrá esto en el barrio, pero ya sabemos las múltiples consecuencias positivas que ha tenido en nuestro entorno.

Por último, esperamos sinceramente que los ejemplos e ideas que tenéis en este manual sean útiles, que se pongan en marcha más procesos de este tipo y que sigamos aprendiendo unos de otros.

Gora Egiatzko Auzoak!

Nortzuk gara



Adam El Oirdi
Darkum
Hiritarron Harrera Sarea



Imanol Legarda
SOS Arrazakeria Gipuzkoa



Oihana Orkolaga
Cristina Enea Fundazioa



Ane Zaldibar
Saretuz



Iñigo Cantero
Herri Partaidetza Zerbitzua
Donostiako Udala



Sara Mchichou
Darkum
Emaús Gizarte Fundazioa



Azzaddine El Hamdi
Darkum
Hiritarron Harrera Sarea



Maitane Zaldibar
Saretuz



Sheila Padrones
Emaús Gizarte Fundazioa

Parte-hartzaileak

Donostian

Abdoulaye Sarr
SOS Arrazakeria Gipuzkoa

Carolina Adarraga
Donostiako Udala
Aniztasun Kulturala Saila

Aitzol Arribillaga
SOS Arrazakeria Gipuzkoa

Deikun Astarloza
SETEM Hego haizea

Aizpea Arregi
Emaús Gizarte Fundazioa

Egia Bizirik

Alaine Del Río
SOS Arrazakeria Gipuzkoa

Garazi Montuschi
SOS Arrazakeria Gipuzkoa
Hiritarron Harrera Sarea

Bagera Elkartea

Ibai Zabaleta
MediaLab Tabakalera

Ibon Yerobi
Emaús Gizarte Fundazioa

Ines Huarte
SOS Arrazakeria Gipuzkoa

Itsasne
Egiako Gaztelekua

Karlos Ordoñez
SOS Arrazakeria Gipuzkoa

Nerea Hernandez
Tabakalera Hezkuntza

Sara Sanchez
Emaús Gizarte Fundazioa

Txemi Valdecantos
MediaLab Tabakalera

Xabier Ximenez
Haur, Nerabe eta Gazteen
Sustapeneko Zerbitzua
Gipuzkoako Foru
Aldundia

Argentinan

Ana Claudia Escobar
Grupo cultural Al Borde

Bárbara Labecki
Uni. de Buenos Aires

Eduardo Pérez
Igualdad y Justicia

Gustavo Alonso
Grupo cultural Al Borde

Karina Rojas
Red El Encuentro

Lila Wolman
Centro Isauro Arancibia

Luciana Kulekdjian
Uni. de Buenos Aires

María Verónica Paladino
Uni. de Buenos Aires

Mariano Paz
Asamblea Popular de
Plaza Dorrego San Telmo

Marta Aguirre
Red El Encuentro

Mini Perez
La Yumba

Mónica Farias
Asamblea Popular de
Plaza Dorrego San Telmo

Noemí Agnone
La Yumba

Oscar Quinteros
Grupo cultural Al Borde

Sol Benavente
Uni. de Buenos Aires

Quiénes somos

Participantes



emaús

